



# Viermastbark/ four-mast bark PASSAT

05626-0389

© 2007 BY REVELL GmbH & CO. KG

PRINTED IN GERMANY



## Viermastbark / four-mast bark PASSAT

FL – Diese roten Buchstaben auf weißem Grund, bildeten die Flagge einer der bekanntesten und bedeutendsten Reedereien Deutschlands: Ferdinand LAEISZ. Ihre Segelschiffe waren in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts als „Flying-P-Liner“ weltberühmt, galten als zuverlässig, sicher und schnell. Darunter nicht weniger als 17 Viermastbarken. Seit 1857 alle einer Tradition folgend, mit einem „P“ am Namensanfang.

1911 entstand bei Blohm & Voss in Hamburg zwei Viermastbarken, die dieser Tradition folgend als PASSAT und PEKING bei „FL“ in Dienst gestellt wurden. Ihnen folgten noch drei weitere. Das letzte davon, die PADUA, wurde 1926 gebaut und stellte als letzter frachtfahrender Windjammer überhaupt, in Dienst. Als KRUSENSTERN segelt sie heute noch unter russischer Flagge und auch die POMMERN ist noch im finnischen Mariehamn zu besichtigen. Die Schwester-Schiffe PEKING und PASSAT haben ebenfalls die Zeiten überdauert. PEKING liegt in einem New Yorker Museum und die PASSAT in Travemünde.

Heiligabend 1911 ging die PASSAT zu ihrer ersten Reise nach Chile in See. Neun mal umrundete das Schiff das gefürchtete Kap Hoorn bevor es 1914 der Erste Weltkrieg auf

seiner fünften Reise im chilenischen Hafen Iquique festhielt. Die Reisedauer für eine Route lag dabei bei 70 bis 95 Tage. Nach dem Krieg ging die PASSAT in französischen Besitz und wurde 1921 von der Reederei Ferdinand LAEISZ zurück gekauft. Es folgten weitere Reisen um Kap Hoorn zur chilenischen Küste. Seit 1925 beherbergte sie

Offiziersanwärter der Handelsflotte zur Ausbildung. Diese ergänzten die 36 Mann Stammbesatzung. 1932 wurde die PASSAT an den finnischen Reeder Erikson verkauft,

der mit geringstem Aufwand die letzten frachtragenden Großsegler betrieb. 1951 ging das Schiff wieder nach Deutschland. Reeder Schlieven wollte es als frachtfahrendes Schulschiff einsetzen und ließ bei folgendem Umbau einen 1000-PS-Hilfsmotor installieren.

Gemeinsam mit der PAMIR wuchsen auf diesen zwei Schiffen fortan je 50 Kadetten die ersten Seeeine. Nach dem tragischen Untergang der PAMIR 1957, wurden die frachtragenden Segelschulschiffe stillgelegt. Denn im gleichen Jahr geriet auch die PASSAT in die gleiche missliche Lage, wie zuvor ihr Schwester-Schiff. Nur mit Mühe und besserer Erfahrung gelang es aber gerade noch die PASSAT vorm Kentern zu bewahren.

1960 – 1965 diente die PASSAT als stationäres Schulschiff der Schleswig-Holsteinischen Seemannsschule. Neuer Eigentümer war die Stadt Lübeck. In der Folgezeit stand das Schiff öffentlicher Jugendarbeit zur Verfügung und erbrachte als Museum und Jugendherberge einen Teil der immensen Unterhaltskosten die zur Bewahrung dieses größten, deutschen Museumsschiffes vonnöten sind. 1997 / 98 wurde das Schiff in Lübeck einer grundlegenden Restauration unterzogen, die kurzzeitig sogar wieder den Gedanken an zukünftige Fahrten unter Segeln entstehen ließ. Doch dieses Vorhaben konnte mit dem altersschwachen, genieteten Stahlrumpf doch nicht mehr realisiert werden und so liegt die PASSAT wieder am Ufer der Trave und wird auf ihren Decks auch in Zukunft noch viele Besucher an die Große Zeit der Windjammer erinnern.

### Technische Daten der PASSAT:

Wasserverdrängung: 3181 BRT, 2534 NRT ; Tragfähigkeit: 4223 t

Länge ü.a.: 115,0 m ; Breite: 14,30 m ; max. Tiefgang: 7,0 m

Masthöhe über Wasser: 56 m , Segelfläche: 4600 m<sup>2</sup>

Geschwindigkeit unter Segel: 18 kn

Besatzung: 36 Mann (+50 Kadetten)

Olaf Rahardt

## Viermastbark / four-mast bark PASSAT

FL – these two red letters on a white background form the Flag of one of the most well known Merchant Shipping Lines in Germany: Ferdinand LAEISZ. During the first half of the 20th century, sailing ships of the "Flying-P-Line" were famous throughout the world. The name stood for speed, safety and reliability. Since 1857, no less than 17 four-mast Barques all followed the tradition of having the letter „P“ as the initial letter in there name. In 1911 two four-mast Barques were built at the Blohm and Voss Shipyard in Hamburg and entered service with the "FL" Line. Following the tradition they were named „PASSAT“ and „PEKING“. Three further vessels followed. The last of these, the „PADUA“ built in 1926 was the last big Windjammer ever to enter service. Today she still sails under the Russian flag carrying the name „KRUSENSTERN“. The „POMMERN“ can still be seen in the Finnish town of Marienhamn. The sister-ships „PEKING“ and „PASSAT“ have also outlived their era. The PEKING is moored in a museum in New York and the PASSAT in the harbour at Travemünde.

On Christmas Eve of 1911, the PASSAT set off on her first high seas voyage to Chile. She rounded the feared Cape Horn nine times in all until in 1914, on her fifth visit to the Chilean port of Iquique, her voyage was stopped due to the outbreak of the First World War. The time for a single voyage lay between 70 and 95 days. After the War the PASSAT went into French ownership and in 1921 was repurchased by the Ferdinand LAEISZ Shipping Line. There then followed further voyages around Cape Horn to the Chilean coast. Since 1925 she has been a home to Officer Cadets of the Merchant Marine during training. These Cadets complemented the 36 man main crew. In 1932 the PASSAT was sold to the Finnish Ship owner Erikson, who at little cost was still able to employ the last of these large cargo sailing ships. In 1951 the vessel returned once again to Germany. Ships operator Schlieven wanted to use it as Merchant Training Ship and during the subsequent modifications had a 1000hp auxiliary power unit installed.

Along with the PAMIR, 50 Sea Cadets per ship found their first sea legs on these two ships. The cargo carrying Merchant Training Ships were retired from service after the tragic sinking of the PAMIR in 1957. In the same year the PASSAT was overtaken by the same fate as her sister ship the PAMIR. Only great effort and experience made it just possible to save the PASSAT before she sank.

During 1960-1965 the PASSAT served as a stationary Training Ship for the Schleswig-Holstein Seaman's Academy. Her new owner was the City of Lübeck. In the following period the Ship was made available for voluntary youth projects and also used as a Museum and Youth-hostel to help raise part of the immense running costs necessary for the up-keep of this, the largest German Museum Ship. In 1997/98 the vessel underwent a complete restoration in Lübeck. During this time the possibility of her undertaking sailing trips in the future was awakened. Unfortunately this project could not be realised due to the ageing riveted steel hull. Once again the PASSAT lies moored to the banks of the river Trave and will in the future see many visitors on her decks to remind them of the great times of the Windjammers.

### Technical Data of the PASSAT:

Displacement: 3181 Tons Gross, 2534 NRT; Cargo Capacity 4223 Tons.

Length overall: 115m, Width 14.30m; Draught: 7.0m

Height of the Mast above the Waterline: 56m, Sail Area: 4600m<sup>2</sup>,

Speed under Sail: 18kn

Crew: 36 Seamen and 50 Sea Cadets.

Olaf Rahardt.

Form hergestellt und im Eigentum von Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. Widerrechtliche Nachahmungen werden gerichtlich verfolgt.

Ce produit est propriété de la société Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. Toute utilisation ou duplication frauduleuse sera l'objet de poursuites en justice.

Modelado y en propiedad de Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. Imitaciones ilícitas serán perseguidas por la ley.

Forma prodotta dalla Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. e di proprietà della stessa impresa, la quale procederà legalmente contro ogni imitazione abusiva.

Mallot et éditée par Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. et propriété de la même entreprise qui procédera légalement contre toute imitation abusive.

Formen er produzert og eies av Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. Ettersiging uten tillatelse vil bli gjennomført for rettslig følgeleie.

Produkcja w prawie własności firmy Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. Nielegitime podobieństwa jest zabronione pod odpowiedzialnością sądowną.

Model, Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. firmasının mülkiyeti altında inai edilmigdir. Karisma ayikin taklitler makamece takip edilecektir.

A forma é fabricada e pertence à Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. A jogabilidade é patenteável e é sujeita a punição legal.

Mould manufactured by and property of Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. Illegal imitations are subject to prosecution.

Vorm vervaardigd door en eigendom van Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. Onrechtmatige nabootsing worden gerechtelijk vervolgd.

Forms produzadas e de propriedade da Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. Cópias não autorizadas serão processadas judicialmente como determinado na lei.

Modellen tillverkad av och tillhör Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. All kopiering beviras enligt lagen om upphovsrätt.

Førmen fremstillet og tilhører Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. som også har eierskapet. Lovsikrte etterfølgninger sappges.

Modelo criado e pertencente à Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. Proibição legal contra cópias indevidas.

Tuzlaşma ve hukuki sorumluluğu olan bir modeldir. Çoğaltımların yasal olarak takip edilecektir.

Tuzlaşma ve hukuki sorumluluğu olan bir modeldir. Çoğaltımların yasal olarak takip edilecektir.

Forma je izdelana in je vlasništvo Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. Neovlaščena kopija bodo pravno kažnjene.

## Vor dem Zusammensetzen gut durchlesen!

**D:** Achtung: Jedes Teil ist numeriert (1). Reihenfolge der Montageschritte beachten. Benötigte Werkzeuge: Messer und Feile zum Entfernen und Entgraten der Teile (2) Gummiband, Klebeband und Wäscheklammern zum Zusammenhalten der geklebten Einzelteile (3). Plastikteile in einer milden Waschmittellösung reinigen und an der Luft trocknen, damit der Farbanstrich und die Abziehbilder besser haften. Vor dem Ankleben prüfen ob Teile passen, Klebstoff sprasmt auftragen Chrom und Farbe an den Klebeflächen entfernen. Kleine Teile anstreichen, bevor sie vom Rahmen entfernt werden (4) (5). Farben gut durchtrocknen lassen, erst dann den Zusammenbau fortsetzen. Jedes Abziehbildmotiv einzeln ausschneiden und ca. 20 Sekunden in warmes Wasser tauchen. Das Motiv an der bezeichneten Stelle vom Papier abschieben und mit Löschpapier andrücken.

**NL: OPGELÉD:** Voor de montage eerst goed de handleiding lezen. Elk onderdeel is nummererd (1). Let op de montagevolgorde. Benodigd gereedschap: mes en vijl voor het afbreken van de onderdelen (2); elastiek, plakband en wasknijpers voor het bij elkaar houden van de gelijmde onderdelen (3). Plastic onderdelen met een zacht afwasmiddel reinigen en aan de lucht drogen, omdat de verf en de decals beter hechten. Controleer voor het lijmen of de onderdelen passen; lijm dan opbrengen. Chrom en verf van de lijmvlakken verwijderen. Kleine onderdelen verven voordat ze van het raam worden verwijderd (4) (5). Verf goed laten drogen, dan pas verdergaan met de montage. Elke decal afzonderlijk uitsnijden en ca. 20 sec. in warm water dopen. De decal op de aangegeven plaats van het papier schuiven en met vloeipapier aandrukken.

**GB: ATTENTION:** Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of assembly. Tools required: knife and file for removal of components from frame (2); rubber band, adhesive tape and clothes pegs for clamping components together after applying adhesive (3). Clean plastic components in a mild detergent solution and allow to air-dry so that paint and transfers adhere better. Prior to applying adhesive, check to see whether the components fit together; apply adhesive sparingly. Remove chrome and paint from the contact surfaces. Paint small components before removing them from the frame (4) (5). Allow paint to dry well, and only then continue to assemble. Cut out each transfer individually and immerse in warm water for approx. 20 seconds. Slide transfer off paper and into designated position, then press on with blotting paper.

**F: ATTENTION :** lisez bien la notice de montage avant de commencer. Chaque pièce est numérotée (1). Respectez l'ordre des opérations. Outils nécessaires : couteau et lime pour ébarber les pièces (2); élastiques, ruban adhésif et pinces à linge pour maintenir les pièces collées (3). Nettoyez les pièces en matière plastique dans une solution douce de produit de lavage et faites-les sécher à l'air afin que la peinture et les décalcomanies tiennent mieux. Avant de mettre la colle, vérifiez si les pièces s'adaptent bien les unes aux autres; mettez peu de colle. Enlez le chrome et la peinture des surfaces de collage. Peignez les petites pièces avant de les détacher de la grappe (4)(5). Laissez bien sécher la peinture avant de poursuivre l'assemblage. Découpez chaque décalcomanie séparément et plongez-la dans de l'eau chaude pendant 20 secondes environ. A l'endroit marqué, faites glisser le motif pour le séparer du papier et pressez-le sur emplacement avec du papier huvaré.

**E: iATENCIÓN!** Antes de comenzar con el ensamblaje, leer detenidamente las instrucciones. Cada pieza va numerada (1). Téngase en cuenta el orden de operaciones del ensamblaje. Herramientas necesarias: Cuchilla y lima para desbarbar las piezas (2). Cintas de goma, cinta adhesiva y pinzas de ropa para sujetar las piezas pegadas (3). Lavar las piezas de plástico en una solución de detergente suave y dejar que se sequen al aire para mejorar así la adhesión de la pintura y de las calcomanías. Antes de aplicar el pegamento comprobar si las piezas quedan correctamente adaptadas. Aplicar el pegamento sin excederse. Alejar de las superficies de pegado el cromado y la pintura. Pintar las piezas pequeñas antes de desprendérlas de su sujeción (4) (5). Antes de proseguir con el ensamblaje, dejar que se seque bien la pintura. Recortar las calcomanías una por una y sumergirlas durante unos 20 segundos en agua caliente. Deslizar del papel la calcomanía en el lugar adecuado y apretarla colocando encima de ella papel secante.

**I: ATTENZIONE:** Prima dell'assemblaggio leggere attentamente le istruzioni di montaggio. Ogni pezzo è numerato (1). Tener presente la successione delle fasi di assemblaggio. Attrezzi necessari: coltello e lima per togliere la sbavatura dai pezzi (2), nastro adesivo e molletti da bucato per tenere insieme i pezzi singoli dopo averli incollati (3). Lavare i particolari in plastica con un detergente delicato e lasciarli asciugare all'aria, per una migliore adesione dello strato di colore e della figura decalcomabile. Prima di incollare, verificare che i pezzi si abbino bene tra di loro; applicare il collante con parsimonia. Togliere cromo e colore dalle superfici da incollare. Dipingere i piccoli accessori sul supporto prima di rimuoverli (4) (5). Far scorrere bene la vernice prima di proseguire con l'assemblaggio. Ritagliare singolarmente ogni figura ed immergerla in acqua tiepida per 20 secondi circa. Applicare il motivo nella posizione segnata e tamponarlo con carta assorbente.

**S: OBS:** Läs instruktionerna noga igenom innan du sätter modellen samman. Varenda detalj är numrerad (1). **V** g beakta följdens i sammansättningsteget. Verktyg, som du kommer att behöva : kniv och fil för att skrapa detaljerna ren (2); gummiringar, tejp och klädnytor för att hålla sammans limmade detaljerna (3). Rengör plastdetaljerna en en mild tvättmedelslösning och torka dem i luften för att lack och dekalera skall hålla bättre. Kolla, om detaljerna passar ihop innan du klistrar dem och använd limmet sparsamt. Avlägsna krom och lack från ytorna, som kommer att limmas ihop. Måla de små detaljerna innan du avlägsnar dem från ramen (4) (5). Låt lacket riktigt torka igenom innan du fortsätter med sammansättningen. Skär av varje dekalmotiv enskilt och doppa det i varmt vatten i ca 20 sekunder. Flytta motivet bort från pappret genom att trycka vid det angivna stället och tryck fast med läskpapper.

**DK: BEMÆRK:** Inden sammensætningen begyndes, skal byggevejledningen læses godt igennem. Hver del er nummereret (1). Rækkefølgen af monteringsstrinnene skal overholdes. Nedvendigt værktøj: Kniv og fil til afgrøting af delene (2); gummidæk, tape og tøjklammer til at holde de klæbde (3) enkeltvis sammen. Plastikdele renses i en mild sæbedol og lufttørres så malingen og overføringsbillederne bedre kan hæfte. Inden påfældelsen kontrolleres om delene passer; lim pâfældes sparsomlig. Krom og farve fjernes fra klebefladerne. De små dele mules ind af fjerner fra rammen (4) (5). Lad farven torre godt inden sammensætningen fortsættes. Overføringsbilledernes motiver skæres ud enkelvis og dyppes ca. 20 sek. i varmt vand. Skub motivet fra papiret og tryk det fast med trækpapir.

**GR: ΠΡΟΣΟΧΗ:** Πριν τη συναρμολόγηση, διαβάστε καλά τις οδηγίες. Κάθε εξάρτημα είναι αριθμημένο (1). Προσέξτε τη σειρά "των βιτρώων" συναρμολόγησης. Απαιτούμενα εργαλεία: μαχαιρί και λίμα για τη λείανση των εξαρτημάτων (2), λαστιχένια ταινία, κολλητική ταινία και μανταλάκια για τη συγκρότηση των κολλημένων μερουμένων εξαρτημάτων (3). Καθαρίστε τα πλαστικά εξαρτήματα μέσα σε ένα "μαλακό" καθαριστικό διάλυμα και στεγνώστε τα στον αέρα, ώστε να υπάρχει καλύτερη πρόσφυση του χρώματος και των χαλκομανιών. Πριν το κολλήσα, ελέγχετε αν ταιριάζουν μεταξύ τους τα εξαρτήματα. Επαλείψτε οικονομικά την κόλλα. Απομακρύνετε από τις επιφάνειες επικόλλησης, χρώμιο και βαφή. Βάψτε τα μικρά εξαρτήματα, πριν απομακρύθουν από το πλαίσιο (4) (5). Αφήστε να στεγνώσουν καλά τα χρώματα και ύστερα συνεχίστε τη συναρμολόγηση. Κόψτε ξεχωριστά τα κάθε μοτίβο των χαλκομανιών και βουτήξτε το σε ζεστό νερό για περ. 20 δευτέρων πεπτα. Απομακρύνετε το

## Read before you start!

**N: OBS!** Les neye igennom monteringsanvisningen før sammenbygningen. Hver del er nummerert (1). Folg rekkefølgen på monteringsstrinnene. Nedvendig verktoy: Kniv og fil for fjerning av grader på delene (2), gummibånd, tape og klesklyper for å holde sammen de limede enkeltdelene (3). Rengjør plastdelene en mild såpevann og la dem lufttørke, slik at fargen og bildene sitter bedre. For pålimingen må det kontrolleres om delene passer: Ta på litt lim. Fjern krom og farge på klebeflatene. Mal de små delene før de fjernes fra rammen (4) (5). La forgene torke godt for sammenmonteringen fortsettes. Skjær ut hvert av motivene for seg og legg dem i varmt vann i ca. 20 sekunder. Skjær motivet fra papiret på det merkede stedet og trykk på med trekkpapir.

**P: ATENÇÃO:** Antes de iniciar a montagem leia atentamente o manual de construção. Todas as partes componentes são numeradas (1). Atentar para a sequência das etapas do montagem. Ferramentas necessárias: Faca e lixa para aparar a rebordo das peças (2), elástico, fita adesiva e molas de roupa para sustentar as peças (3). As peças de matéria plástica devem ser limpas numa solução fraca de detergente e secas ao ar, de forma que a demão de tinta e os decalques tenham uma boa adesão. Antes de colar, verificar se as peças encaixam; utilizar a cola em pequena quantidade. Eliminar o cromado e a finta das superfícies para serem colados. Não passarcola nas peças que ainda se encontram fixas na grade de matéria plástica. Pintar as peças pequenas antes de retirá-las da grade (4) (5). Deixar a tinta secar completamente para depois continuar com a montagem. Cortar separadamente cada um dos decalques e mergulhá-los no água morna durante aproximadamente 20 segundos. Decalcular os motivos do papel na posição indicada e secar com mata-borrão.

**FIN: UHOMIO:** Lu rakennusohjeet huolellisesti ennen kokoonpanoa. Jokainenosa on numeroitu (1). Huomioi osien oikea asennusjärjestys. Tarvittavat työkalut: Veitsi ja viila osien ylimuodostuksen purseutten poistamiseen (2); kuminauha, teippi ja pyykkipiikko yhteenliimauttamiseen osien palkallaanpiirtämiseksi (3). Puhdistaa muoviosat miedolla pesuaineella ja sen jälkeen kuivaa itsetöön, jotta maali saisi siirtotuvan tarvittavaksi. Tarkasta ennen liimausta, että osat sopivat toisiinsa; levitä liima. Poista kromi ja maali palkkaan. Maalaaja pienet osat ennen kuin irrotat niistä piirustusetaan (4) (5). Anna maalin kuivua kunnolla ennen kuin jatkot kokoonpanoon. Leikkaa jokainen siirtotuva erikseen itiä ja upota lämpimään veteen n. 20 sekunniksi. Irrota kuvio paperiin merkitystä kohdasta samalla painamalla imupaperi kuviun toista puolta vasten.

**RUS:** Внимание: Перед сборкой хорошо прочитать руководство по монтажу. Каждая деталь пронумерована (1). Соблюдайте последовательность монтажа. Необходимые рабочие инструменты: нож и напильник для зачистки деталей (2); резиновая лента, клейкая лента и зажимы для сушки белья для прижи-мания склеиваемых отдельных деталей (3). Детали из пластика очистить в растворе мягкого моющего средства и высушить на воздухе для того, чтобы краска и передовые картинки лучше прилипали. Перед приклевыванием проверить, подходит ли детали; клей наносить экономно. Хром и краску удалить с поверхности склеивания. Небольшие детали покрасить перед тем, как они будут удалены из рамок (4) (5). Краску необходимо хорошо просушить, только после этого продолжать сборку. Каждую соответствующую переднюю картинку отдельно вырезать и примерно на 20 секунд окунуть в теплую воду. На обозначенном месте картинку отделить от бумаги и прижать промокательной бумагой.

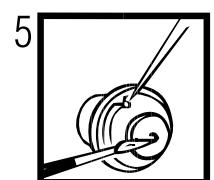
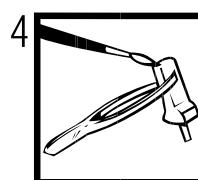
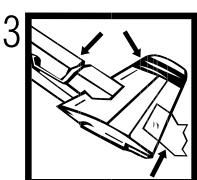
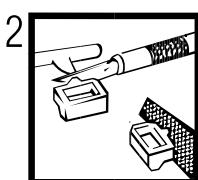
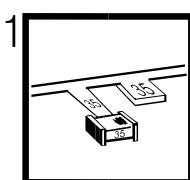
**PL: UWAGA:** Przed składaniem przeczytać dokładnie instrukcję montażu. Każda część jest ponumerowana (1). Zwrócić uwagę na kolejność przeprowadzania poszczególnych punktów montażowych. Potrzebne narzędzia: noż i pilnik do usunięcia zadziorów z poszczególnych elementów (2); taśma gumowa, taśma klejąca, klamerki do bieliźnianego przytrzymywania sklejonych elementów (3). Wyjmij plastikowe części w wodzie z delikatnym środkiem myjącym oraz osuszyj na powietrzu, aby zapewnić lepszą przylepnosć farby oraz kalkomanii. Sprawdzić przed przyklejaniem, czy dane elementy pasują do siebie; nanosić klej ekonomicznie. Usun chrom oraz farbę z powierzchni przeznaczonych do klejenia. Małe elementy pomalać jeszcze przed wycięciem z ramki (4) (5). Farbę dobrze wysuszyć, dopiero potem kontynuować składanie części. Wyciąć pojedynczo każdy z motywów kalkomanii i zanurzyć na 20 sekund w cieplej wodzie. Ściągnąć motyw z papieru na oznaczone miejsce i docisnąć biułą.

**TR: DİKKAT:** Birleştirmeden önce montaj talimatını iyice okuyun. Her parça numaralandırılmıştır (1). Montaj adımları sırasına dikkat edin. Gerekli takımlar: Parçaların çapajını almak için bıçak ve ege (2); lastik bant, yapıştırılmış parçaları bir arada tutmak için yapıştırma bandı ve çamaşır mandali (3). Plastik parçaları yumuşak bir detarjan ile temizleyin, boyası ve çikartmaların daha iyi yapışması için, açık havada kurutun. Yapıştırmadan önce parçaların uyup uyumadığını kontrol edin; yapışkanı idareli bir şekilde sürüün. Krom ve boyayı yapıştırma yüzeylerinden temizleyin. Iskeletten sökümeden önce, küçük parçalar boyayın (4) (5). Boyayı iyice kurumaya bırakın, sonra montaj devam edin. Her çikartma motifi tek tek kesin ve yaklaşık 20 saniye sıcak suya daldirın. Motif işaretlenen yere kağıttan itin ve silme kağıdı ile bastırın.

**CZ: POZOR:** Před sestavením montážního návodu důkladně pročíst. Každý díl je očíslovaný (1). Objeďte na pořadí montážních kroků. Potřebné nářadí: Nůž a pilník k odstranění výronů na dílech (2); průzvučná pásek, lepicí pásky a kolíčky na rádiu pro přídružný lepený jednotlivých dílů (3). Díly z plastické hmoty vyčistit v roztoku jemného pracího prostředku a nechat vyschnout na vzduchu, za účelem zajištění lepší přilnavosti barevného náteru a obtisků. Před nalepením zkontrolujte, zdali díly lící; lepidlo nanášejte úsporně. Chróm a barvu na lepených plochách odstranit. Malé díly natřít před jejich odstraněním z rámu (4) (5). Barvy nechat dobře proschnout, teprve potom pokračovat v sestavení. Každý motív obtisku jednotlivě vyrýznout a ponorit do teplé vody na dobu přibližně 20 sekund. Motiv na označeném místě z papíru odsunout a přiláčit pomocí stíracího papíru.

**H: FIGYELEM:** Az összeállítás előtt az építési útműtatót alaposan át kell olvasnia. minden alkatrész számmal láttak el (1). A szerelési lépések sorrendjére ügyelni kell. Szűkséges szerzések: kés és reszelő az alkatrészek sorjánlanításához (2); gumiszalag, ragasztszalag és ruhacsipesz az összeragasztott alkatrészek megtartásához (3). A műanyag alkatrészeket lágy mosószeres oldatban kell tisztítani és a levegőn kell megszáritani, hogy a festékbevonat és a matricák jobban tapadjanak. A felragasztás előtt ellenőrizni kell, hogy az alkatrészek összeilleszenek-e; a ragasztszalagot takarékosan kell felhordaní. A krómot és festékét a ragasztszalag felületekről el kell távolítani. A kisméretű alkatrészeket egy keretből történő eltávolítás előtt kell festeni (4) (5). A festéket hogyan kell jól megszárudni, az összeszerelést csak ezután szabad folytatni. minden matrica-motívumot egyesével kell kivágni és kb. 20 másodpercre meleg vízbe kell áztatni. A motívumot a megjelölt helyen a papírról lecsúsztatni és itatószerpírával felnyomni.

**SLO: UPOROZILO:** pred sestavom dobro prečítať upozornenie na sestavu. Vsak del je označen (1). Slediť sled postopka pri montovanju. Potrebno orodie: noži in vodilni trake, traka z lepilom in klukce za učvrstitele zalepenih delov (3). Plastične dele očistiti z blaginom detenzordtom, sižiti na zraku da bi se sloji barve in preslikaci boljše prijeli. Pre lepiljenjem obvetno preveriti če se deli uklapajo eden v drugi (4) (5). A festéket hogyan kell jól megszárudni, az összeszerelést csak ezután szabad folytatni. minden matrica-motívumot egyesével kell kivágni és kb. 20 másodpercre meleg vízbe kell áztatni. A motívumot a megjelölt helyen a papírról lecsúsztatni in széle potopitoi prezeti in pôsotem oddeliti z rama (4) (5). Pustiti da se barve dobro posušijo, in šele potom nastaviti z sestavljanjem. Vsaki preslikac posebno rezat in potopiti v toplo vodo ca. 20 sekund. Motív na odrejenem mestu oddeliti od papirja in naneсти z upiačem.



# Verwendete Symbole / Used Symbols

Bitte beachten Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Baustufen verwendet werden.  
**Veuillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes du montage.**  
 Sirvánse tener en cuenta los símbolos facilitados a continuación, a utilizar en las siguientes fases de construcción.  
**Si prega di fare attenzione ai seguenti simboli che vengono usati nei susseguenti stadi di costruzione.**  
 Huomioi seuraavat symbolit, joita käytetään seuraavissa kokonaismuutoksissa.  
**Legg merke til symbolene som benyttes i monteringsstrinnene som følger.**  
 Proszę zwrócić na następujące symbole, które są użyte w ponieszych etapach montażowych  
**Daha sonraki montaj basamaklarında kullanılacak olan, aşağıdaki sembollerle lütfen dikkat edin.**  
 Kérjük, hogy a következő szimbólumokat, melyek az alábbi építési fokokban alkalmazásra kerülnek, vegyük figyelembe.

Please note the following symbols, which are used in the following construction stages.  
**Neem a.u.b. de volgende symbolen in acht, die in de onderstaande bouwfases worden gebruikt.**  
 Por favor, presto atención aos símbolos que seguem pois os mesmos serão usados nas próximas etapas de montagem.  
**Observera: Nedanstående pilkortgram används i de följande arbetsmomenten.**  
 Læg venligst mærke til følgende symboler, som brytes i de følgende byggefaser.  
**Пожалуйста, обратите внимание на следующие символы, которые используются в последующих операциях сборки.**  
 Паракалло професите та паракато симбола, та отпра храндомоюнта си та паракато ваджидес синармодолојчес.  
**Dbejte prosím na dále uvedené symboly, které se používají v následujících konstrukčních stupních.**  
 Prosimo za Vašu pozornost na sledéče simboly ki se uporabljajo v naslednjih korakih gradbe.



Aufkleberbild in Wasser einweichen und anbringen  
 Soak and apply decals  
 Mouiller et appliquer les décalcomanies  
 Transfer in water even laten weken in aanbrengen  
 Remojar y aplicar las calcomanías  
 Pôr de molho em água e aplicar o decalque  
 Immergere in acqua ed applicare decalcomanie  
 Blötl och fast dekalerna  
 Kostuta siirtokuvia vedessä ja aseta paikalleen  
 Fukt motivet i varmt vann og før det over på modellen  
 Dypa bildet i vann og sett det på  
 Переходную картинку намочить и нанести  
 Zmijękczyć naklejkę w wodzie a następnie nakleić  
 Βούτηξτε τη χαλκομανία στο υερό και τοποθετήστε την  
 Çıkartmayı sudla yumusatın ve koyn  
 Obtísk namočit ve vodu a umistit  
 a matricát vízben beáztatni és felhelyezni  
 Preslikáč potopiti v vodo in zatem nanašti



Kleben  
 Glue  
 Coller  
 Lijmen  
 Engomar  
 Colar  
 Incollare  
 Limmas  
 Limaa  
 Limes  
 Lim  
 Klejtiny  
 Przykleić  
 kódlamá  
 Yapıştırma  
 Lepení  
 ragasztani  
 Lepiti



Nicht kleben  
 Don't glue  
 Ne pas coller  
 Niet lijmen  
 No engomar  
 Não colar  
 Non incollare  
 Limmas ej  
 Älä liimaa  
 Skal IKKE limes  
 Ikke lim  
 Не клеить  
 Nie przyklejać  
 μη κολλάτε  
 Yapıştırmaýin  
 Nelepít  
 nem szabad ragasztani  
 Ne lepiti



Wahlweise  
 Optional  
 Facultatif  
 Naar keuze  
 No engomar  
 Alternado  
 Facoltativo  
 Valfritt  
 Vaihtoehtoisesti  
 Valgfritt  
 Valgfritt  
 Не клеить  
 Nie przyklejać  
 μη κολλάτε  
 Yapıştırmaýin  
 Nem szabad ragasztani  
 Način izbire



Anzahl der Arbeitsgänge  
 Number of working steps  
 Nombre d'étapes de travail  
 Het aantal bouwstappen  
 Número de operaciones de trabajo  
 Número de etapas de trabalho  
 Numero di passaggi  
 Antal arbetsmoment  
 Työvaiheiden lukumäärä  
 Antall arbeidstrinn  
 Antall arbeidstrinn  
 Количества операции  
 Liczba operacji  
 οριθμός των εργασιών  
 İş sahalarının sayısı  
 Počet pracovních operací  
 a munkafolyamatok száma  
 Številka koraka montáže



Gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen  
 Repeat same procedure on opposite side  
 Opérer de la même façon sur l'autre face  
 Dezelfde handeling herhalen aan de tegenoverliggende kant  
 Realizar el mismo procedimiento en el lado opuesto  
 Repetir o mesmo procedimento utilizado no lado oposto  
 Stessa procedura sul lato opposto  
 Upprepa proceduren på motsatta sidan  
 Toista sama toimenpide kuten viereisellä sivulla  
 Det samme arbejde gentages på den modsættigende side  
 Gjenta prosedyren på siden tvene overfor  
 Повторять таку ж операцію на протилежній стороні  
 Taki sam przebieg czynności powtarzać na stronie przeciwniej  
 επαναλέψτε την ίδια διδοκοπία στην ανενάντι πλευρά  
 Agyi islemi karşı tarafa tekrarlayın  
 Stejný postup zopakovat na protilehlé straně  
 ugyanhazt a folyamatot a szemben található oldalon megismételni  
 Isti postopek ponoviti na suprotni strani



Abbildung zusammengesetzter Teile  
 Illustration of assembled parts  
 Figure représentant les pièces assemblées  
 Afbeelding van samengevoegde onderdelen  
 Ilustración piezas ensambladas  
 Figura representando peças encaixadas  
 Illustrazione della parti assemblate  
 Bilden visar delarna hoppatta  
 Kuvia yhteenlittiyistä osista  
 Illustrasjonen viser de sammensatte delene  
 Illustrasjon, sammensatte dele  
 Изображение смонтированных деталей  
 Rysunek złożonych części  
 απεικόνιση των συναρμολογημένων εξαρτημάτων  
 Birlesirilen parçaların şekli  
 Zobrazení sestavených dílů  
 összeállított alkatrészek ábrája  
 Slika slopljenega dela



Mit einem Messer abtrennen  
 Detach with knife  
 Détailler au couteau  
 Met een mesje afsnijden  
 Separar con un cuchillo  
 Separar utilizando uma faca  
 Staccare col coltello  
 Skär loss med kniv  
 Irrotta veltseliä  
 Adskilles med en kniv  
 Skjær av med en kniv  
 Отделять ножом  
 Odciać nożem  
 διαχωρίστε με ένα μαχαίρι  
 Bir biçak ile kesin  
 Odédelit pomocí nože  
 kés segítségével leválasztani  
 Oddeliti z nožem



Bauteile trocken lassen  
 Allow the parts to dry  
 Laissez sécher les pièces  
 Oderdelen laten drogen  
 Dejar secar las piezas  
 Deixar secar os componentes  
 Far asciugarsi i componenti  
 Anna osien kuivata  
 La delene torke  
 Lad komponenterne torre  
 Låt byggdelarna torka  
 ɻаи датария высокий  
 Czesci pozostawic do wyschniecia  
 Αφροτε τα μερη να απεγνωσουν  
 Yapı parçalarını kurumaya bırakınız  
 Alkárészket hagyja száradni  
 Jednotlive dily nechte zaschnout  
 Pustite da sestavni del posušij



Klebeband  
 Adhesive tape  
 Dévidoir de ruban adhésif  
 Plakband  
 Cinta adhesiva  
 Fita adesiva  
 Nastro adesivo  
 Tejp  
 Teippi  
 Tape  
 Клейкая лента  
 Tašma klejaca  
 κολλητή ταινία  
 Yapıştırma bandı  
 Lepici pásla  
 ragasztószalag  
 Traka z lepilom

## Beiliegenden Sicherheitstext beachten / Please note the enclosed safety advice

- D:** Beiliegenden Sicherheitstext beachten und nachschlagebereit halten.  
 E: Please note the enclosed safety advice and keep safe for later reference.  
**F:** Respecter les consignes de sécurité ci-jointes et les conserver à portée de main.  
 NL: Houdt u aan de bijgaande veiligheidsinstructies en hou deze steeds bij de hand.  
**E:** Observar y siempre tener a disposición este texto de seguridad adjunto.  
 I: Seguire le avvertenze di sicurezza indicate e tenerle a portata di mano.  
**P:** Ter em atenção o texto de segurança anexo e guardá-lo para consulta.  
 S: Beakta bifogad sakerhetstext och håll den i beredskap.  
**FIN:** Huomioi ja säilytä oheiset varoitukset.

DK: Overhold vedlagte sikkerhedsanvisninger og hav dem liggende i nærheden.

**N:** Ha altid vedlagt sikkerhetstekst klar til bruk.

RUS: Соблюдайте прилагаемый текст по технике безопасности, хранить его в легко доступном месте.

**PL:** Stosować się do załączonej karty bezpieczeństwa i mieć ją stale do wglądu.

GR: Προσέρχετε τις συνημμένες υποδείξεις ασφάλειας και φυλάξτε τις έτσι ώστε να τις έχετε πάντα σε διάθεσή σας.

**TR:** Ekteki güvenilik talimatlarını dikkate alır, bakabileceğiniz bir şekilde muafaza ediniz.

CZ: Dbejte na přiložený bezpečnostní text a mějte jej připravený na dosah.

**H:** A mellékelt biztonsági szövegeket vegye figyelembe és tartsa felállapozásra készen!

SLO: Priložena varnostna navodila izvajajte in jih hranite na vsem dostopnem mestu.

Afin de vous donner entière satisfaction et pour nous assurer que tous les éléments nécessaires au montage de votre maquette sont présents dans la boîte, cet article a subi dans son intégralité divers contrôles qualitatifs ainsi que des contrôle de poids.  
 Si toutefois vous deviez nous faire part de certaines réclamations, nous vous prions de bien vouloir vous adresser à votre revendeur habituel, muní de la notice de montage, du code EAN découpé sur la boîte, ainsi que de votre ticket de caisse.  
 Le SAV ne sera assuré que pour les articles ayant été acquis depuis moins de 24 mois.

Les pièces de rechange utilisées pour la transformation de maquettes pourront être obtenues en pré-paiement. Dans le cas où vous n'obtiendriez pas satisfaction, vous pouvez vous adresser directement à notre service SAV à l'adresse suivante: REVELL GmbH & Co.KG, Abteilung X, Henschelstraße 20-30, D-32257 Bünde cw Revell GmbH & Co. KG, 14 B, rue du Chapeau Rouge, F-21000 Dijon, France.

Pour tous les autres marchés, merci de prendre contact avec votre détaillant ou distributeur.

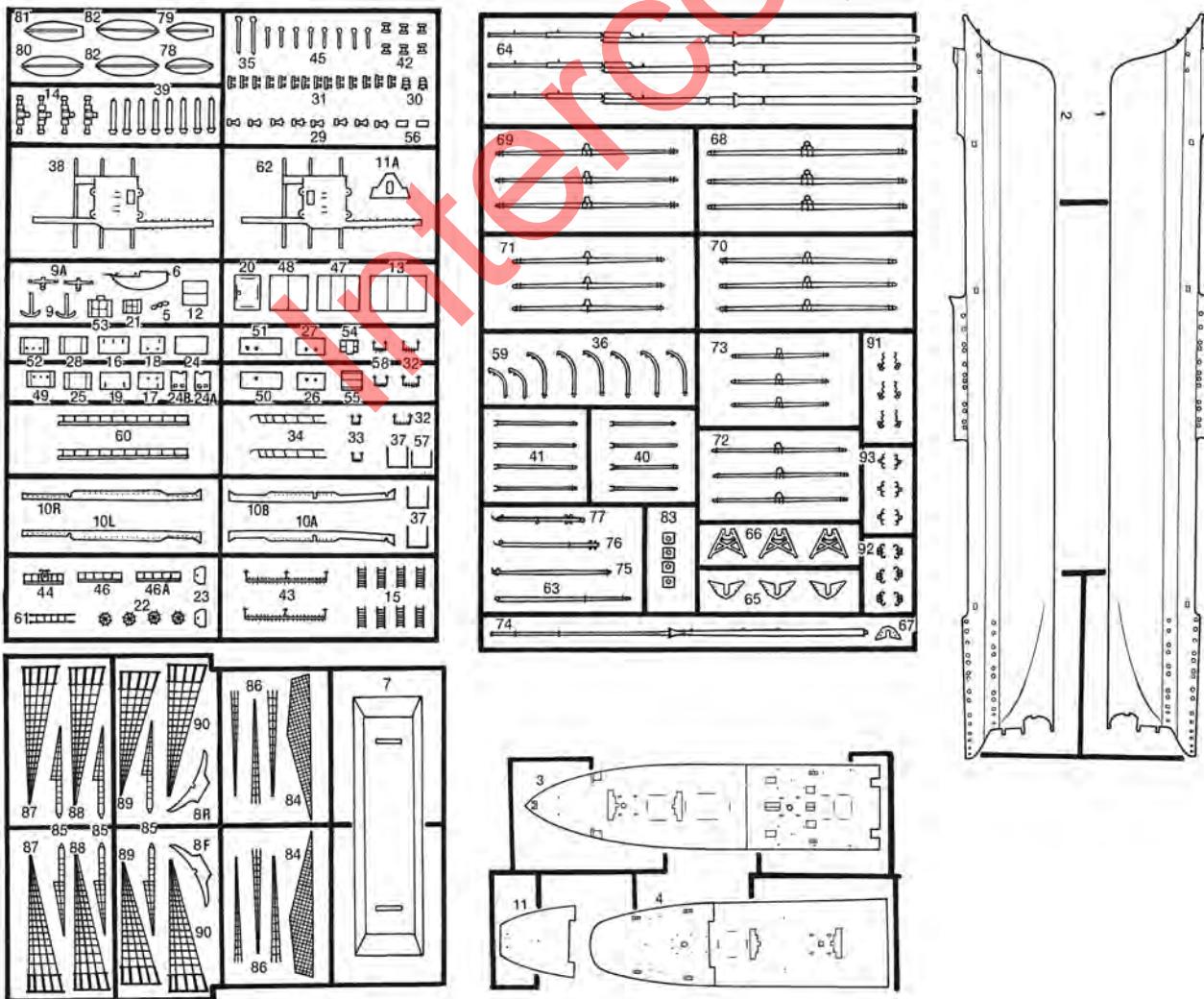
**Deze bouwdoos werd verscheidene malen volledig gecontroleerd op kwaliteit en gewicht.**  
**Klachten kunnen slechts in behandeling worden genomen indien de bouwhandleiding, de uit de doos geknipte EAN - streepjescode en de kassabon zijn meegezonden.** Wij vragen om uw begrip dat wij alleen garantie kunnen geven voor huidige artikelen die binnen een periode van de laatste 24 maanden zijn gekocht. Onvolledig ingezonden klachten kunnen niet in behandeling worden genomen. Onderdelen voor ombouw kunnen tegen vooruitbetaling gekocht worden.

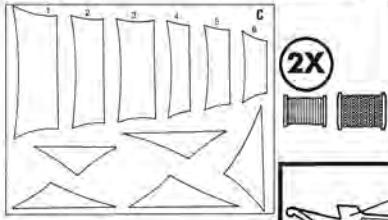
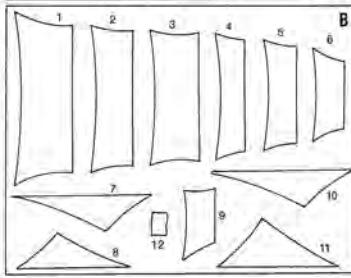
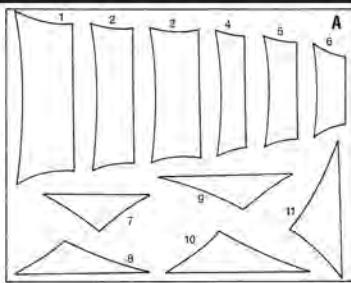
**Ons adres is: Revell GmbH & Co. KG, Afdeling X, Henschelstrasse 20-30, 32257 Bünde, Duitsland.** Deze directe service geldt alleen voor de volgende landen: Duitsland, Benelux, Oostenrijk, Frankrijk, Groot Brittannie.

**Klachten afkomstig uit andere landen worden via de eventuele lokale vertegenwoordigers van Revell afgewikkeld.** Wij verzoeken U contact op te nemen met uw winkelier.

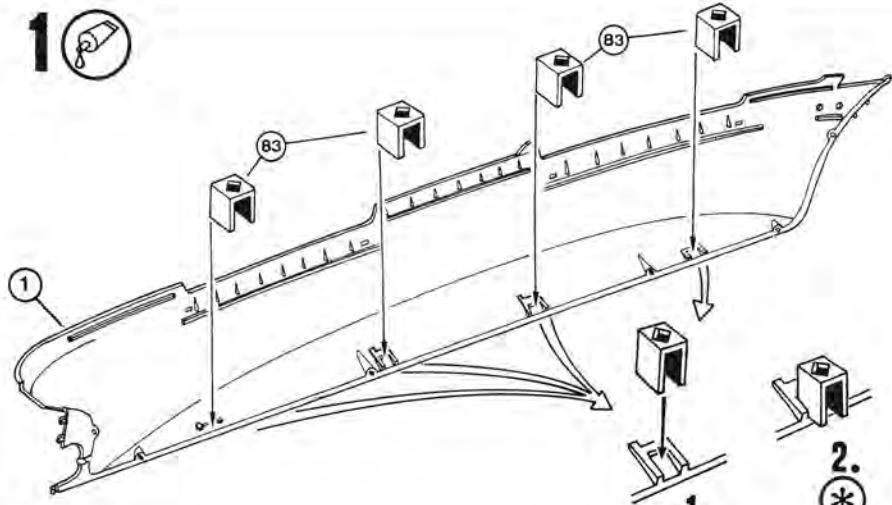
This Model Kit has been subject to extensive quality and weight checks during the manufacturing process to ensure it leaves our warehouse in perfect condition. We are only able to process applications for missing parts if the following procedure is followed. In all cases the following will be required before we are able to process any request: Original receipt (proof of purchase) original instruction sheets (will be returned) and the bar code cut out of the box. We may not be able to process requests for products that have been discontinued for more than 24 months. Products that are returned directly to us without prior authorisation by a company representative will not be accepted and returned to sender. Replacement parts for conversion or spares will continue to be available however they will incur a handling charge. Please write to: Department X Revell GmbH & Co. KG, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde.  
 This direct Service is only available in the following markets: Germany, Benelux, Austria, France & Great Britain, Revell GmbH & Co. KG, Boston House, 64-66 Queensway, Hemel Hempstead, Herts, HP2 5HA, Great Britain.  
 For all other markets please contact your local dealer or distributor directly.

## **Benötigte Farben / Used Colors**



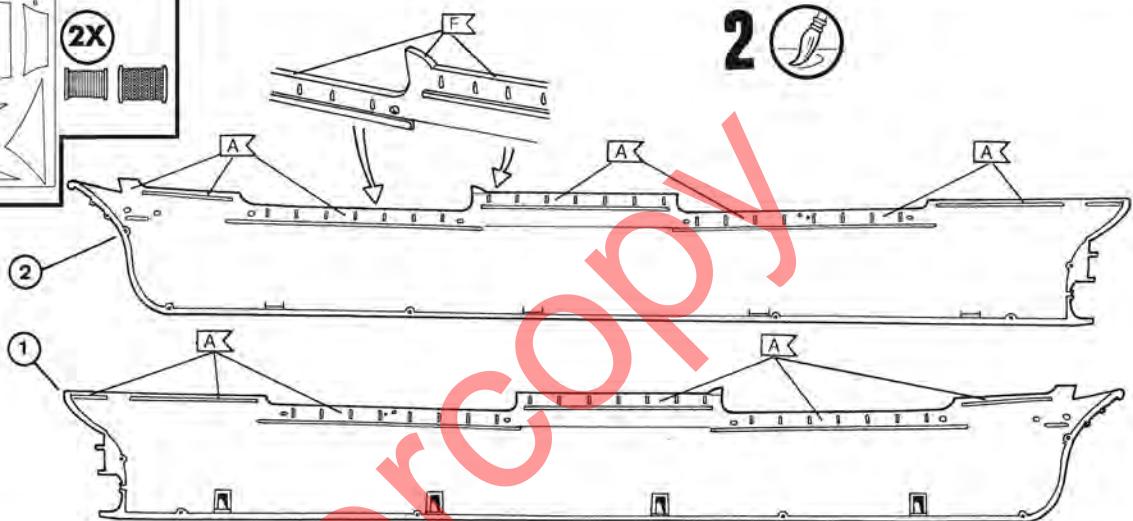


1

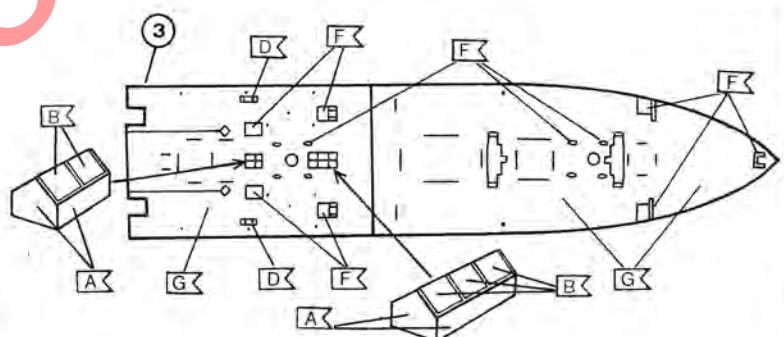
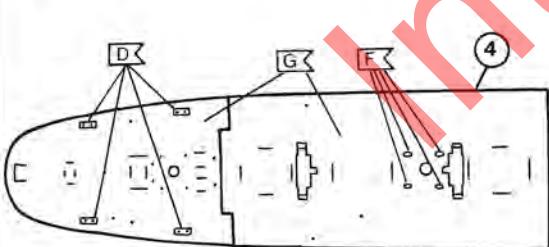


2.

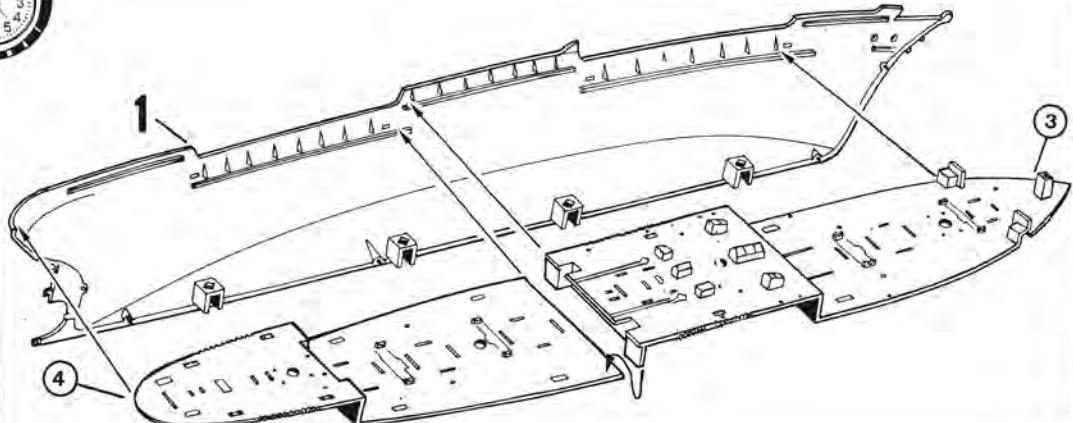
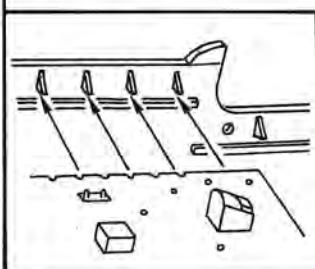
2

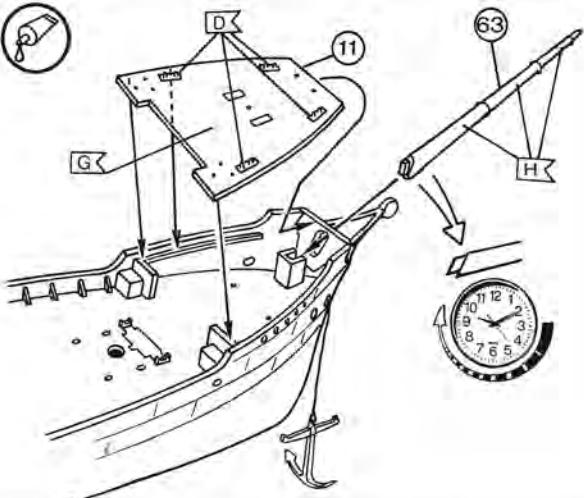
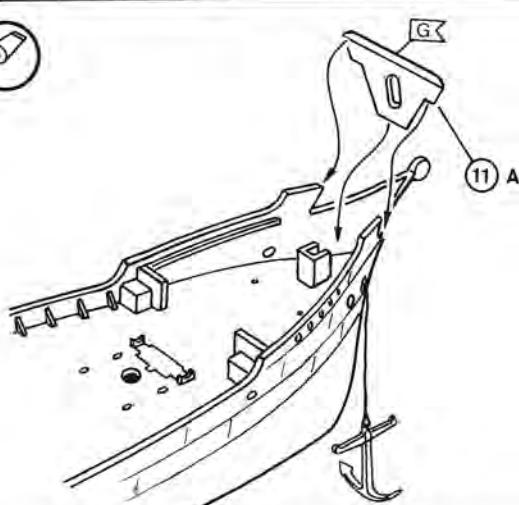
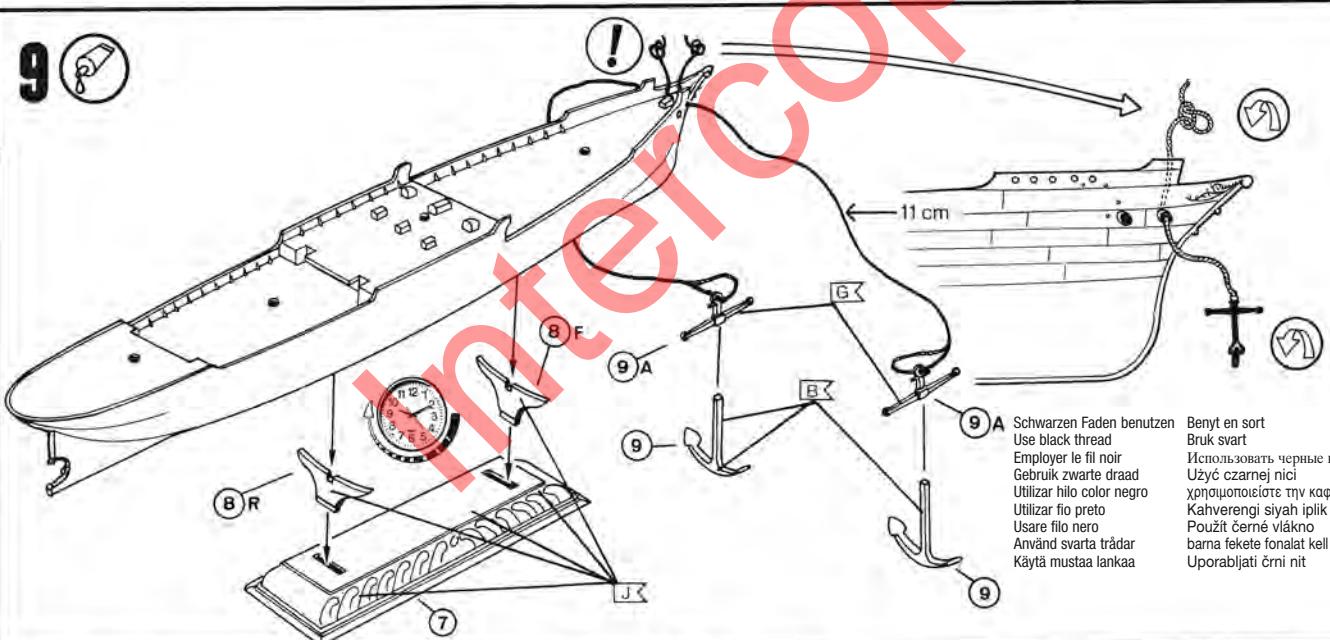
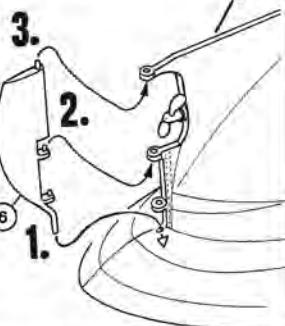
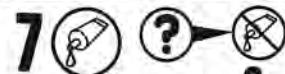
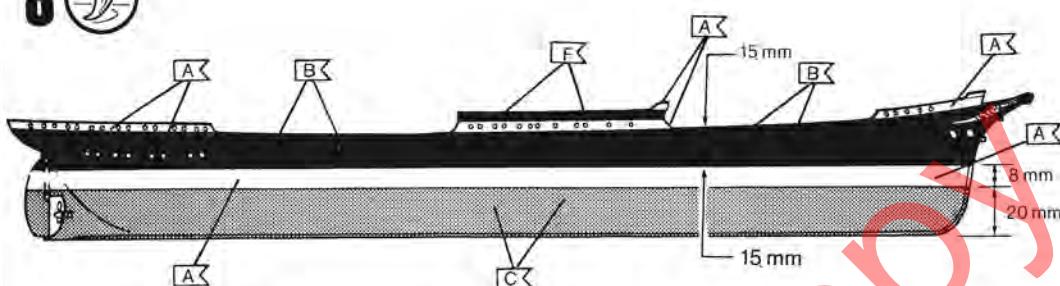
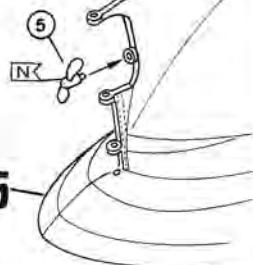
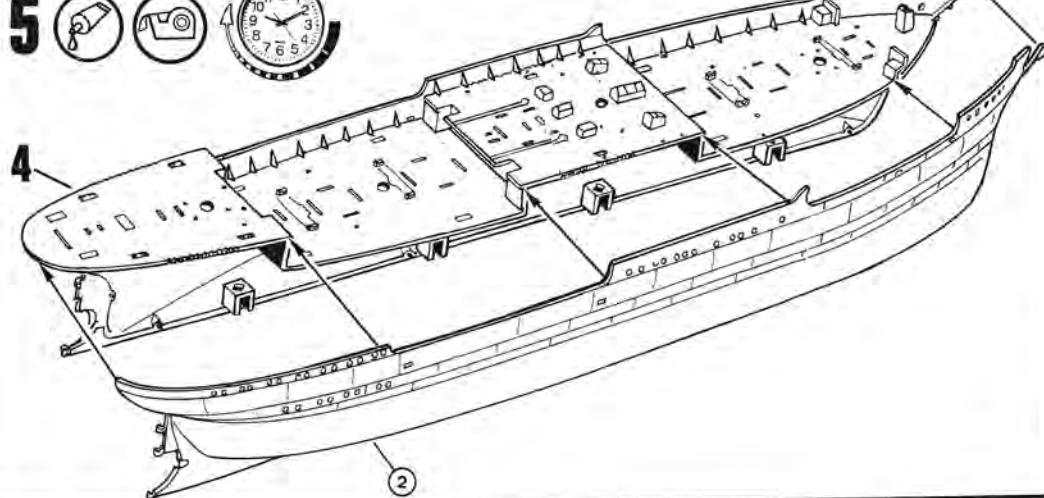


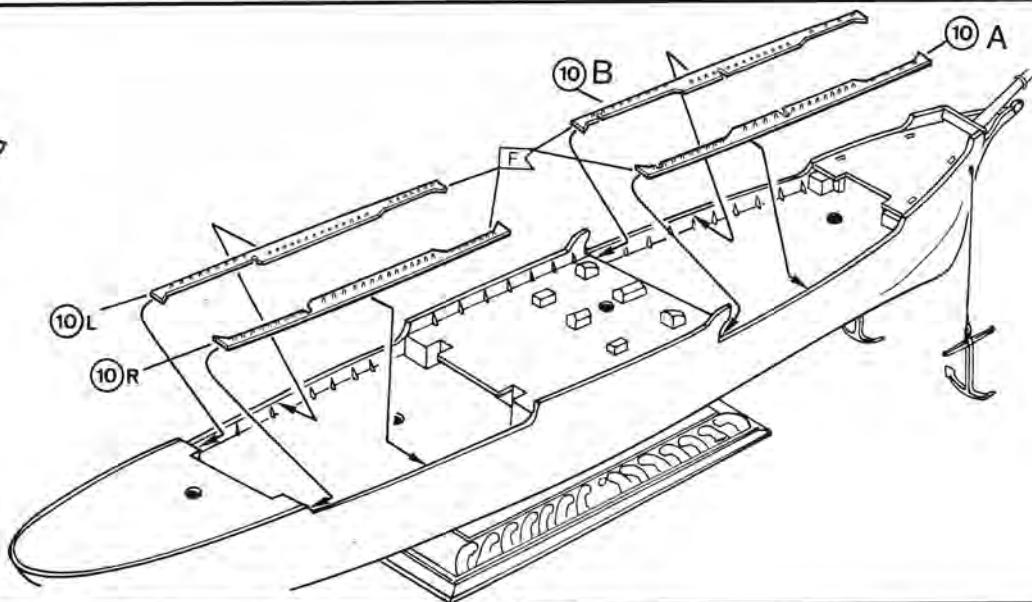
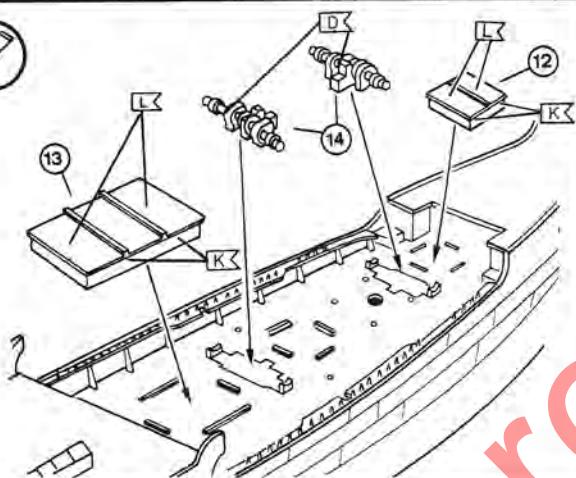
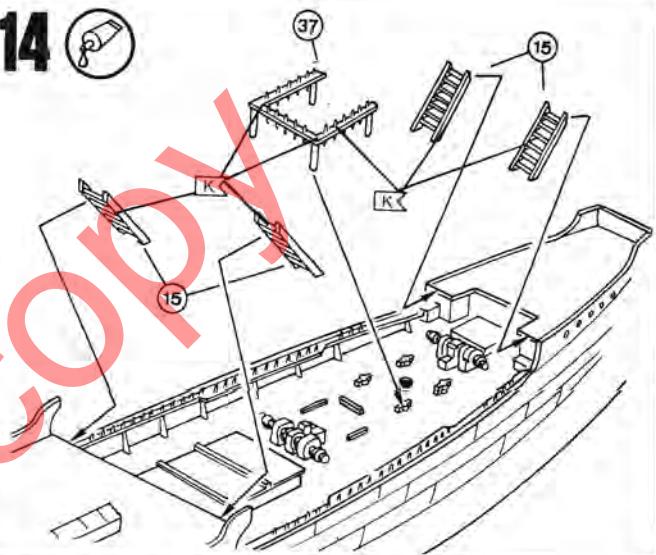
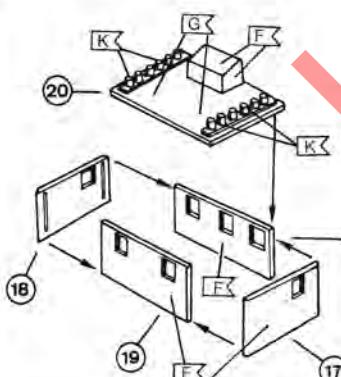
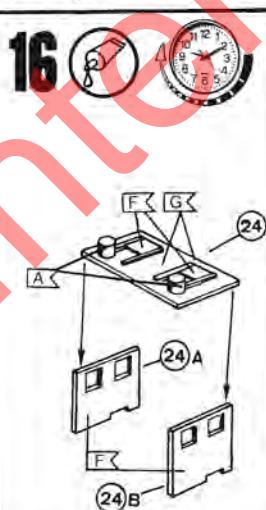
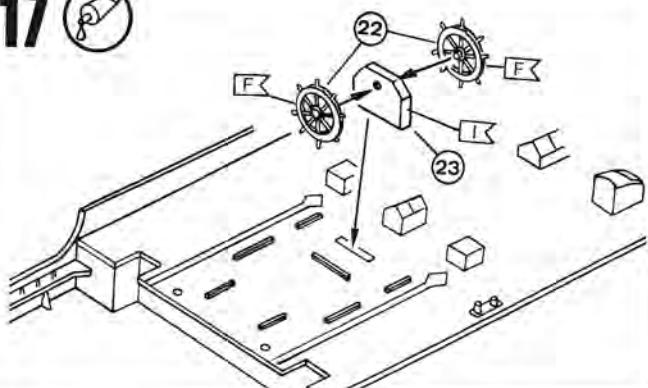
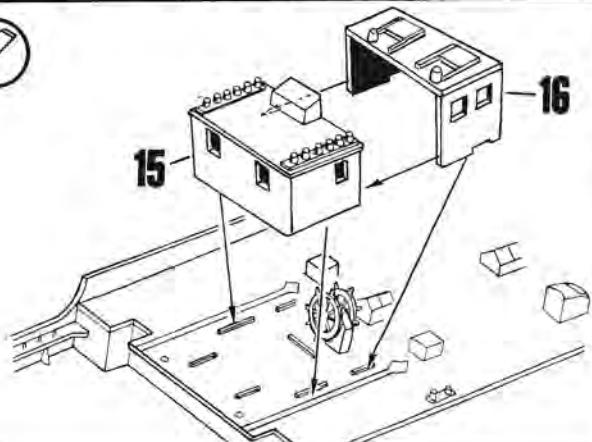
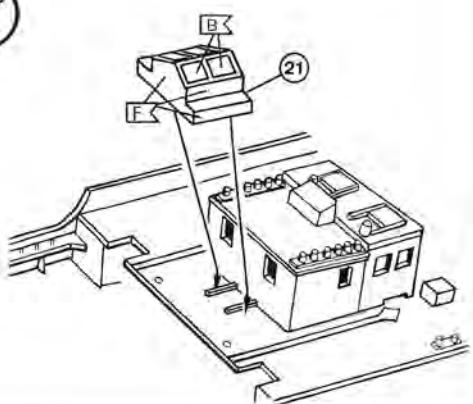
3

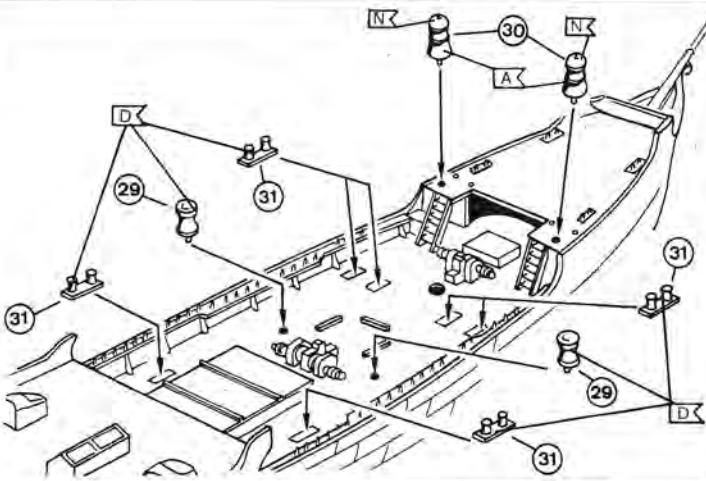
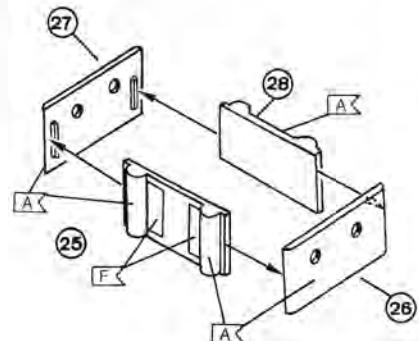
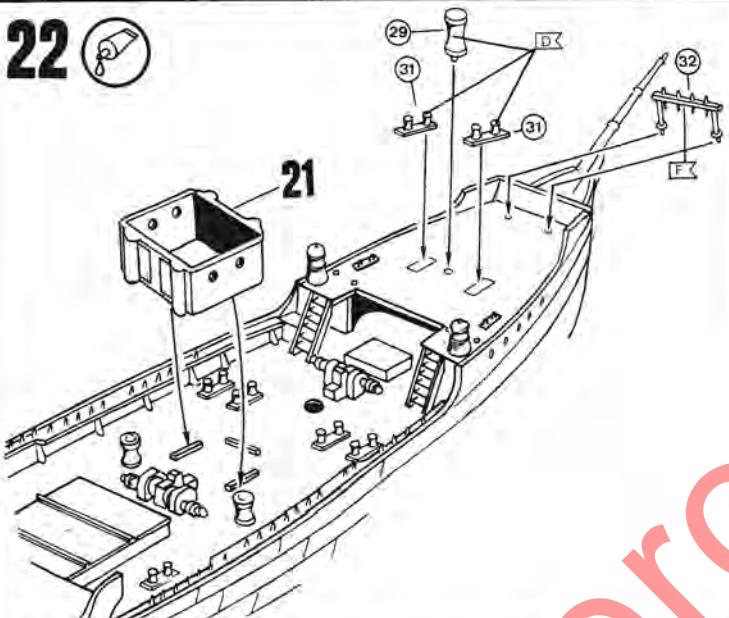
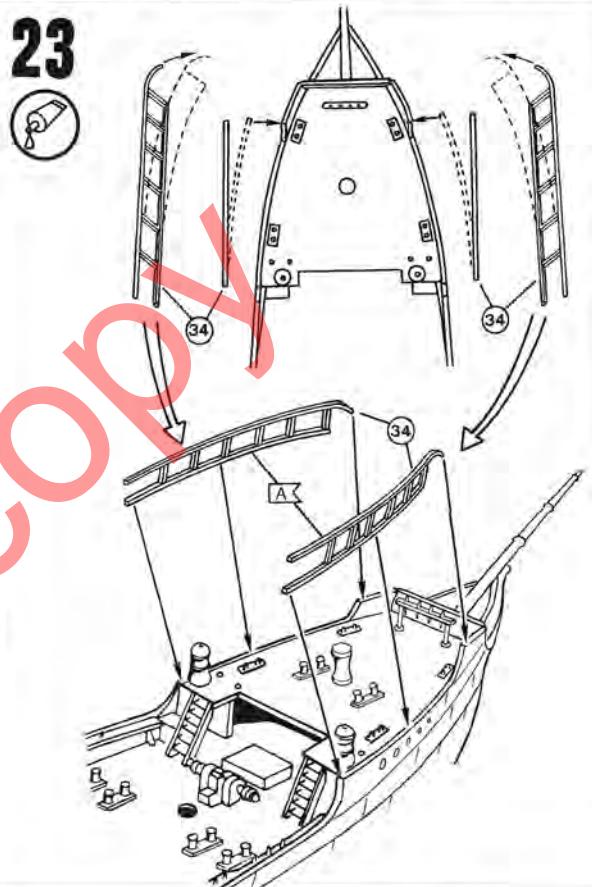
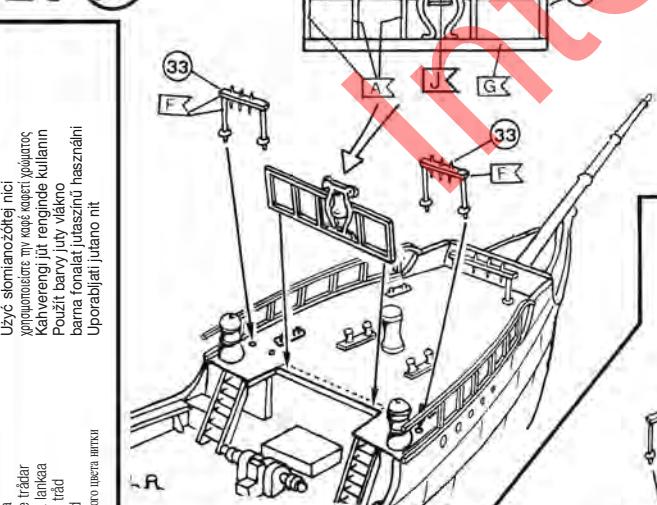
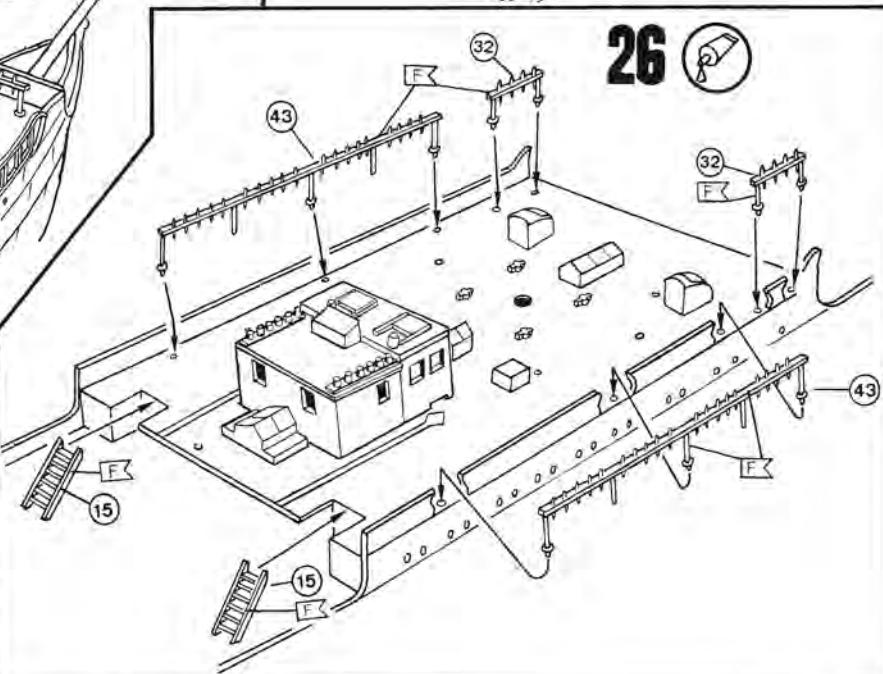
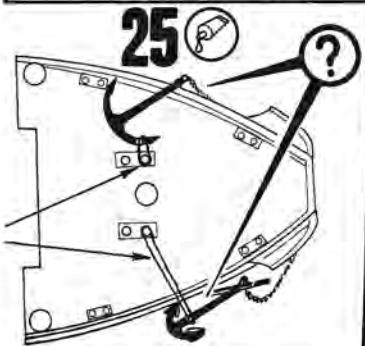


4

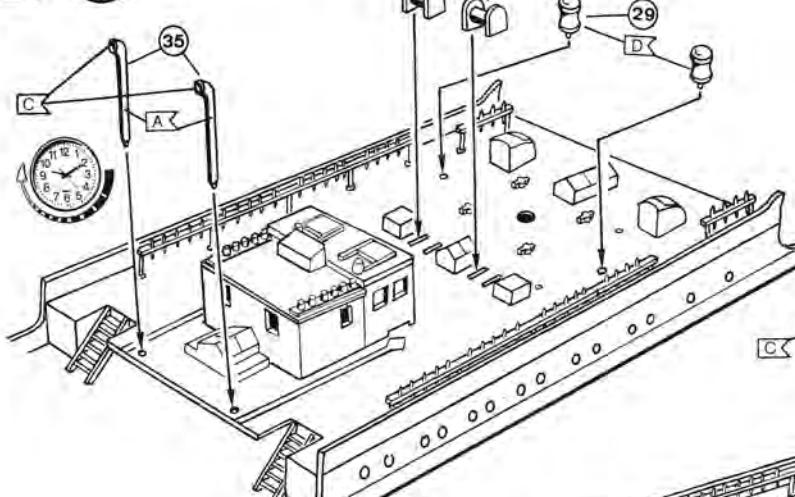
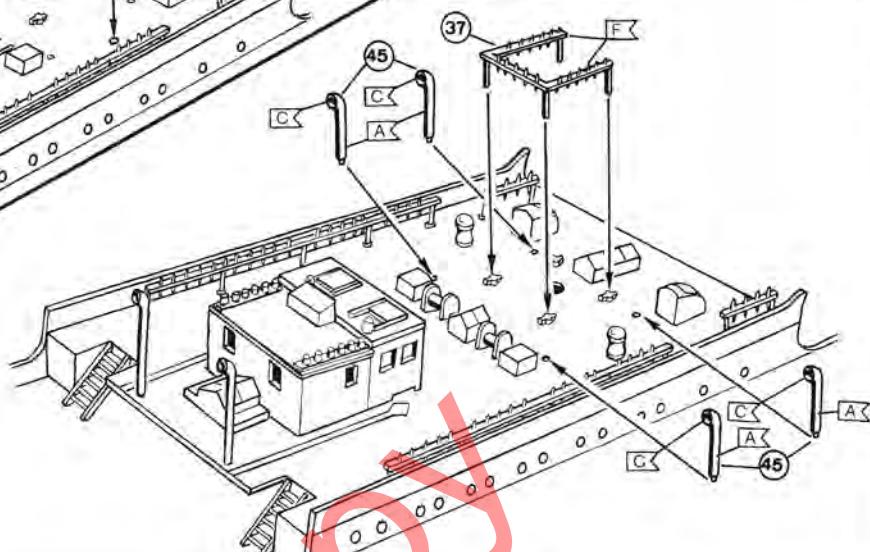
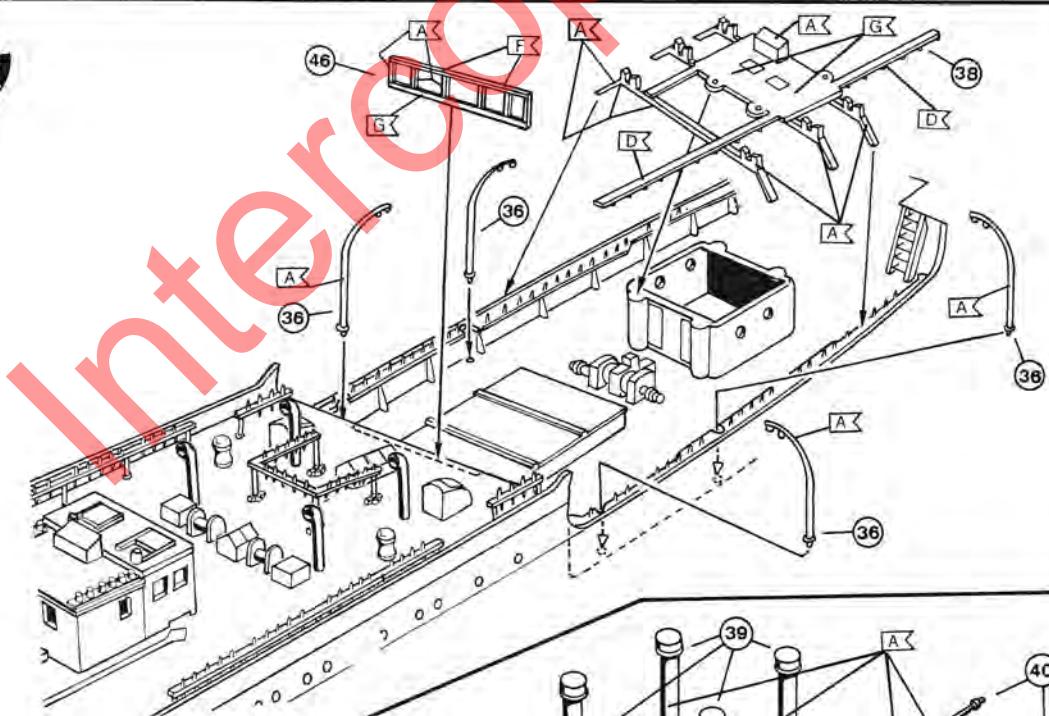




**12****13****14****15****16****17****18****19**

**20****21****22****23****24****26****25**

Jutefarbenen Faden benutzen  
Use jute-coloured thread  
Använd jutefärgade trådar  
Käytä jutua värisi lankaa  
Beny en jutefanget tråd  
Bruk jutefargat tråd  
Использовать пурпурную нить

**27****28****29****30**

Schwarzen Faden benutzen

Use black thread

Employer le fil noir

Gebruik zwarte draad

Utilizar hilo color negro

Utilizar fio preto

Usare filo nero

Använd svarta trådar

Käytä mustaa lankaa

Benyt en sort

Bruk svart

Использовать черные нитки

Użyć czarne nici

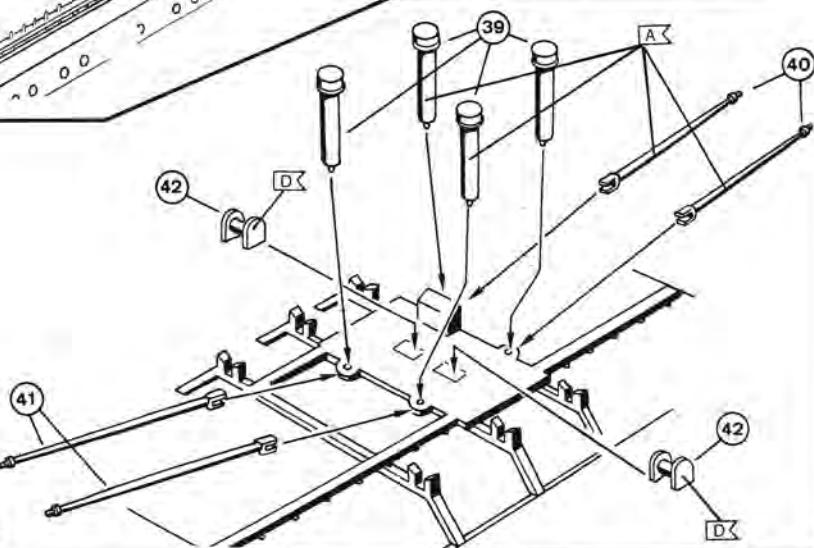
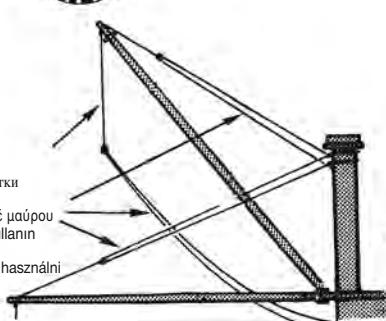
χρησιμοποιείστε την καφέ μάύρου

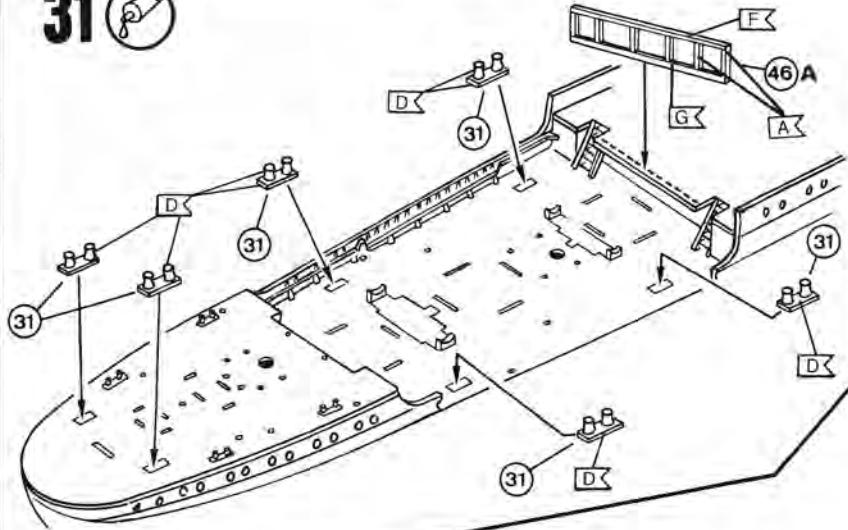
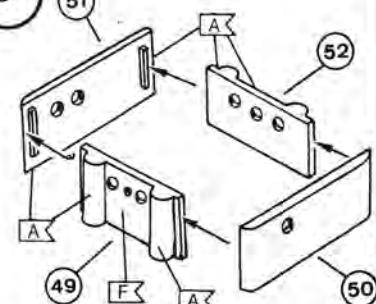
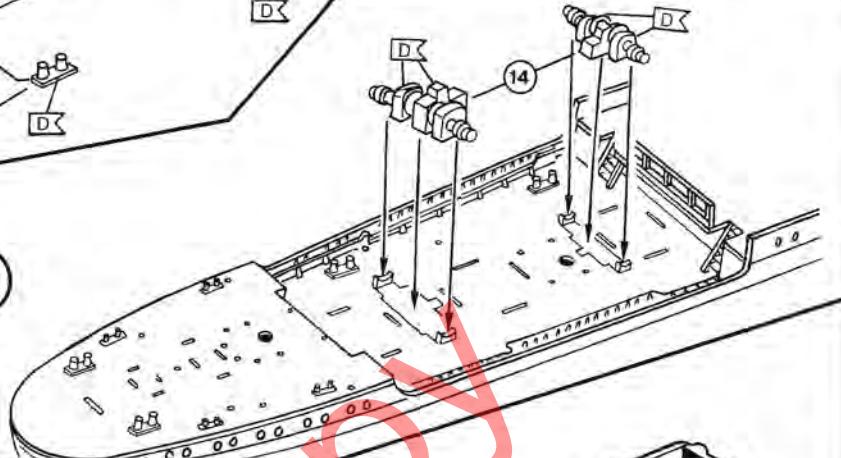
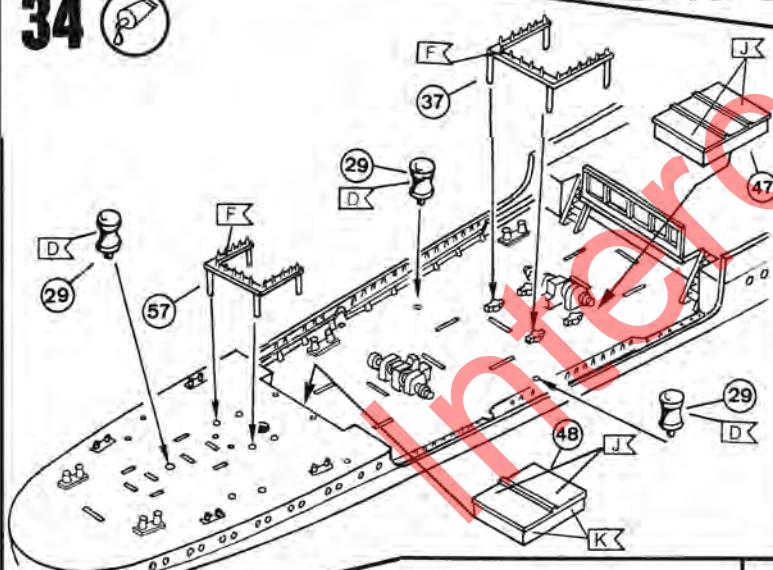
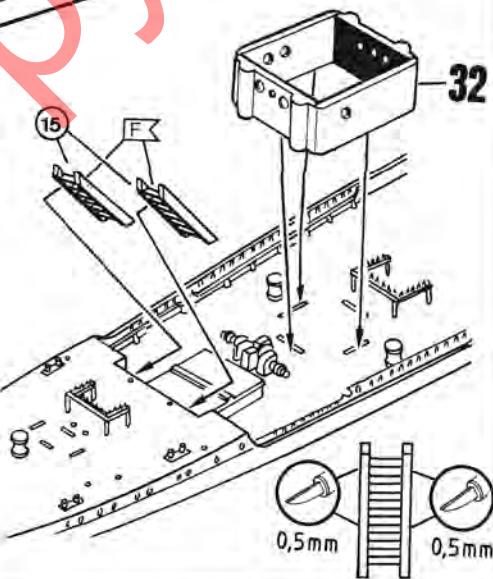
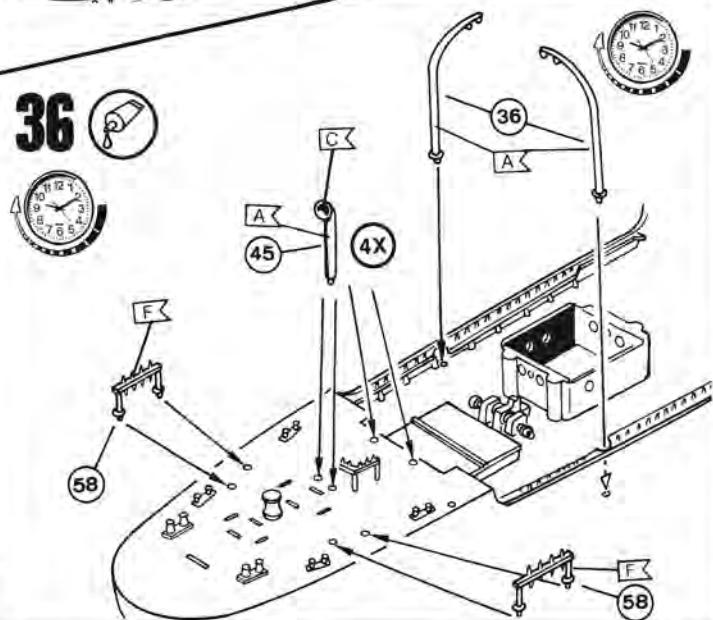
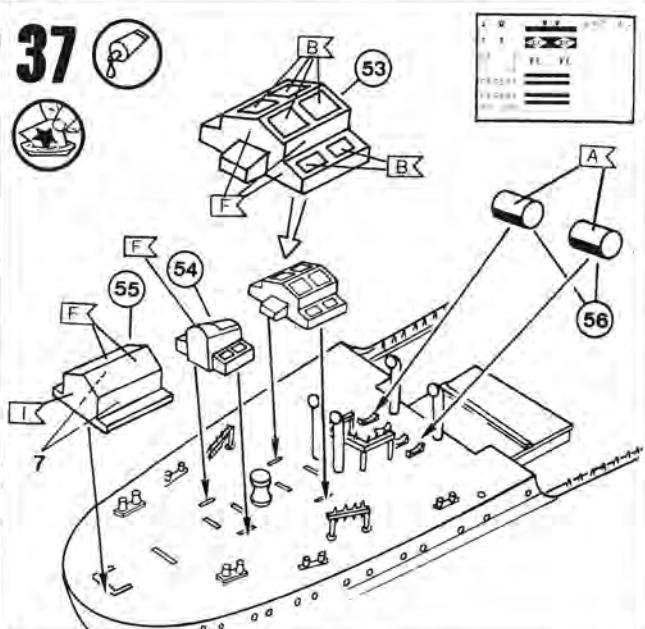
Kahverengi siyah ipilk kullanın

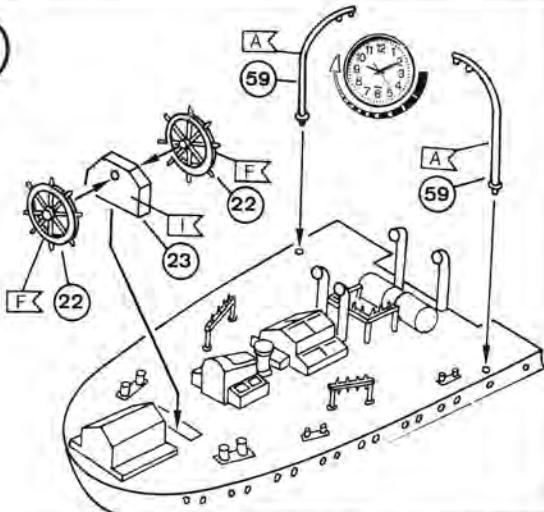
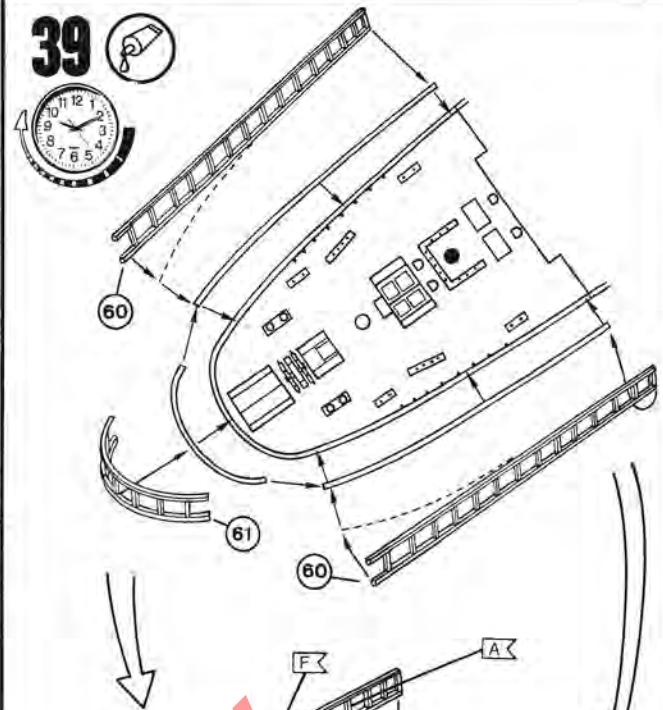
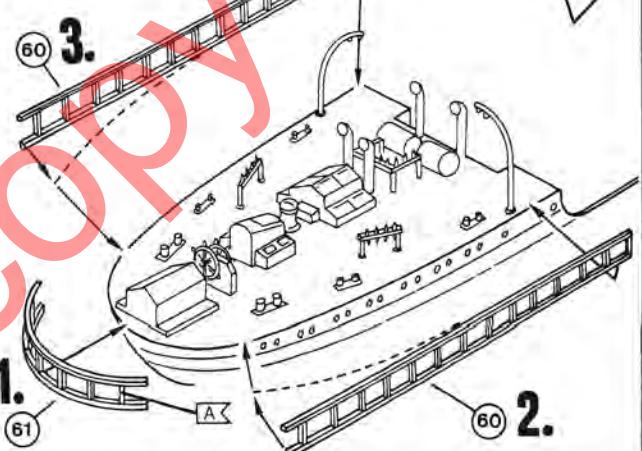
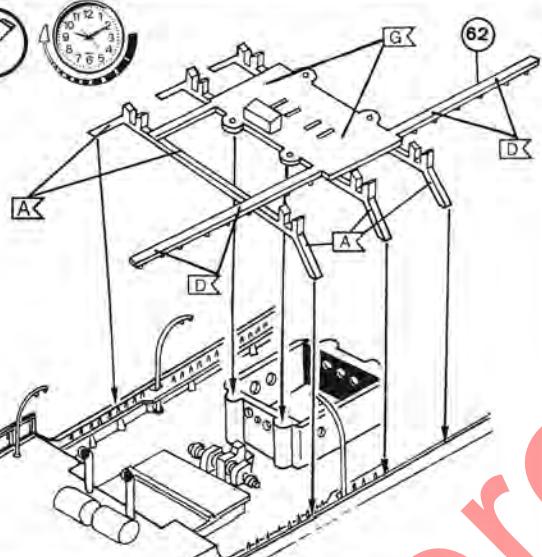
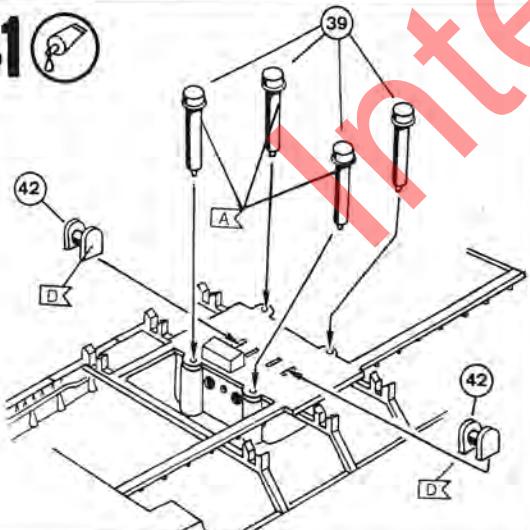
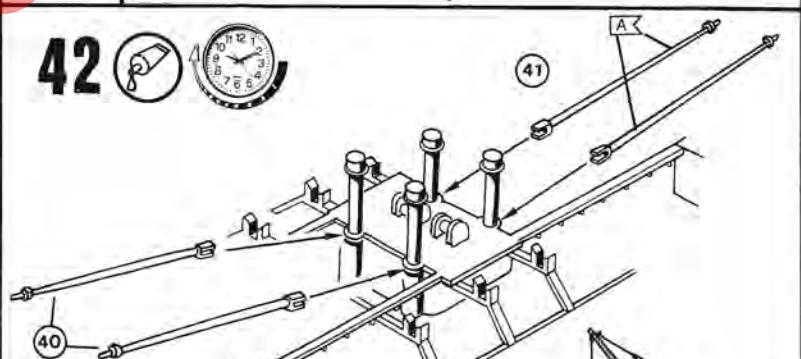
Použít černé vláknko

barna fekete fonalat kell használni

Uporabljati črni nit



**31****32****33****34****35****36****37**

**38****39****40****41****42**

Schwarzen Faden benutzen

Use black thread

Employer le fil noir

Gebruik zwarte draad

Utilizar hilo color negro

Utilizar filo preto

Usare filo nero

Använd svarta trådar

Käytä mustaa lankaa

Benyt en sort

Bruk svart

Использовать черные нитки

Użyć czarnej nici

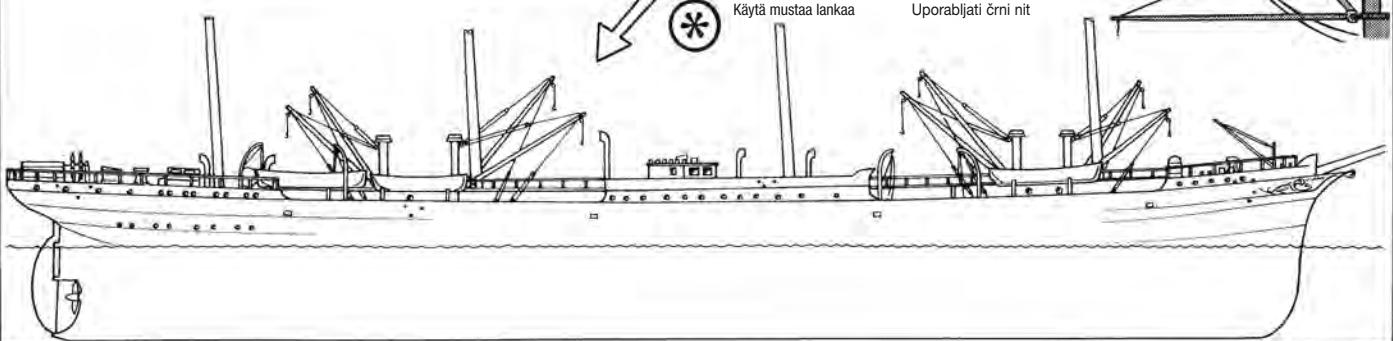
χρησιμοποιείτε την καφέ μαύρου

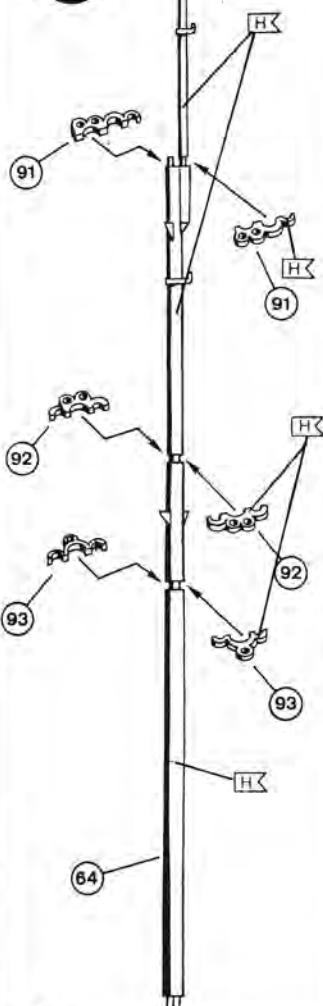
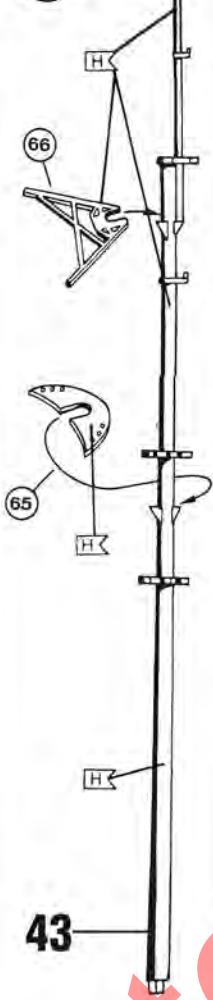
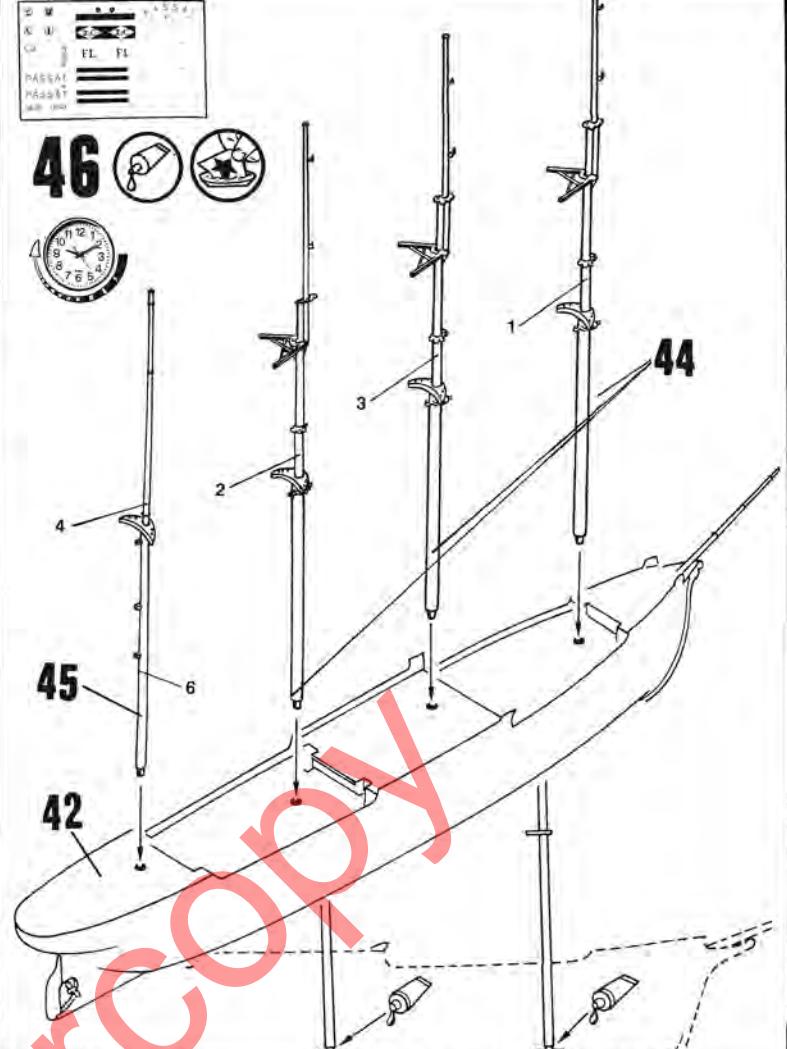
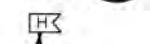
Kahverengi siyah ipilk kullanın

Použít černé vláknko

barna fekete fonalat kell használni

Uporabljati črni nit



**43****3X****44****3X****46****45****42****47****44****45**

Schwarzen Faden benutzen

Use black thread

Employer le fil noir

Gebruik zwarte draad

Utilizar hilo color negro

Utilizar fio preto

Usare filo nero

Använd svarta trådar

Käytä mustaa lankaa

Benyt en sort

Bruk svart

Использовать черные нитки

Užycz czarnej nici

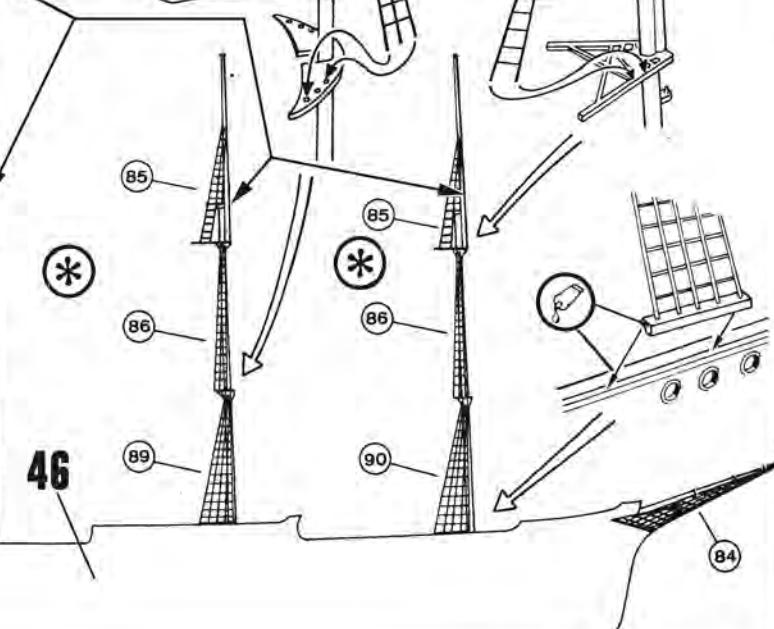
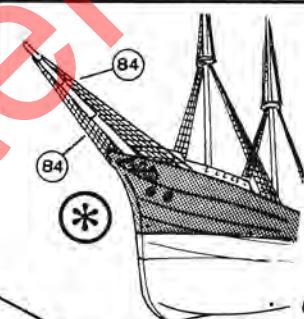
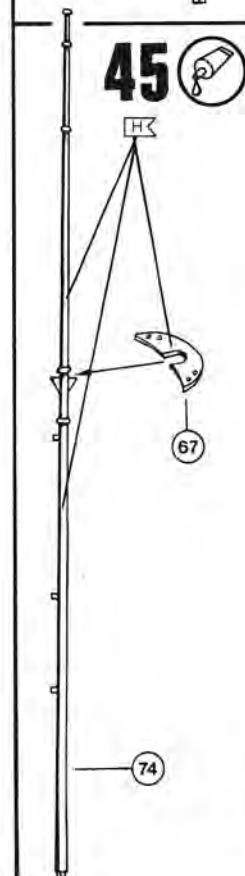
χρησιμοποιείσθε την καρέ μαύρου

Kahverengi siyah iplik kullanın

Použít černé vláknko

barna fekete fonatot kell használni

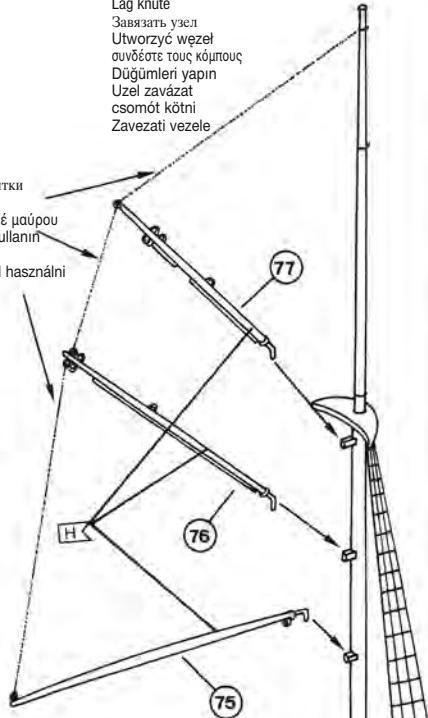
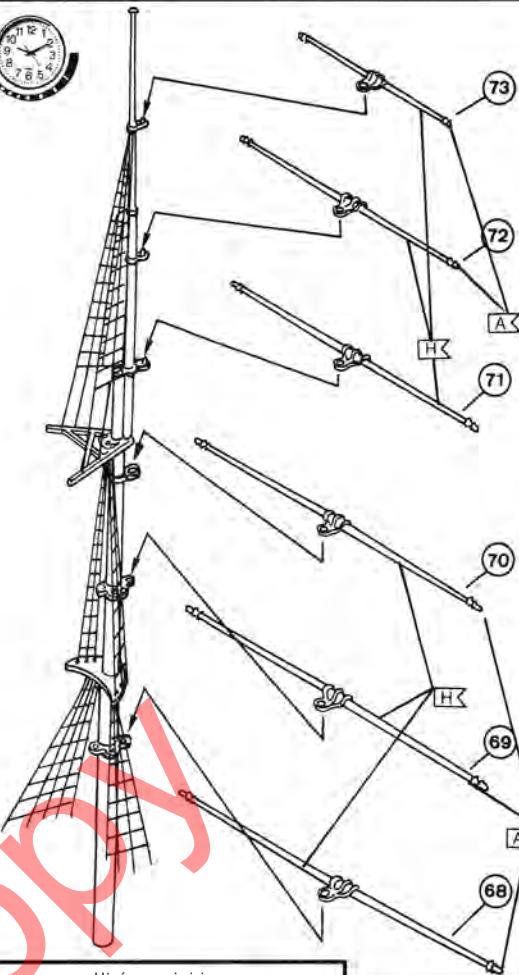
Uporabljati črn ni

**47****43****44****45****46****47**

**48**

Knoten binden  
Tie knot  
Faire un noeud  
Maak een knoop  
Hacer nudo  
Ligar os nós  
Fare nodi  
Gör knut  
Sido solmu  
Knuden bindes  
Lag knute  
Завязать узел  
Utworzyć węzeł  
συνδέστε τους κόμπους  
Dügümeli yapın  
Uzel zavázať  
csomót kötni  
Zavezati vezele

Schwarzen Faden benutzen  
Use black thread  
Employer le fil noir  
Gebruik zwarte draad  
Utilizar hilo color negro  
Utilizar fio preto  
Usare filo nero  
Använd svarta trådar  
Käyttää mustaa lankaa  
Benyt en sort  
Bruk svart  
Использовать черные нитки  
Użyć czarnej nici  
χρησιμοποιείστε την καφέ μάύρου  
Kahverengi siyah ipilk kullanın  
Použít černé vláknko  
barna fekete fonat kell használni  
Uporabljati crni nit

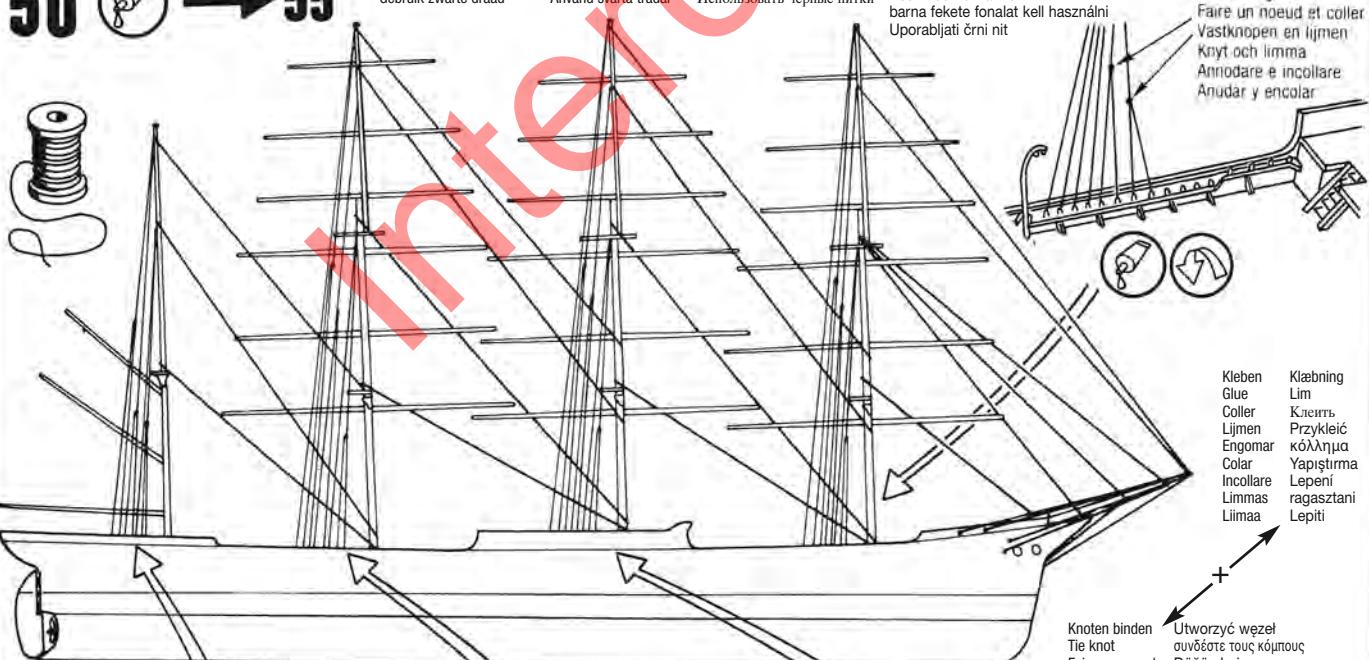
**49****3X****50****→ 55**

Schwarzen Faden benutzen  
Use black thread  
Employer le fil noir  
Gebruik zwarte draad

Utilizar hilo color negro  
Utilizar fio preto  
Usare filo nero  
Använd svarta trådar

Käyttää mustaa lankaa  
Benyt en sort  
Bruk svart  
Использовать черные нитки  
Użyć czarnej nici  
χρησιμοποιείστε την καφέ μάύρου  
Kahverengi siyah ipilk kullanın  
Použít černé vláknko  
barna fekete fonat kell használni  
Uporabljati crni nit

Anknoten und verkleben  
Knot and glue  
Faire un noeud et coller  
Vastknopen en lijmen  
Knyt och limma  
Annodare e incollare  
Anudar y encolar

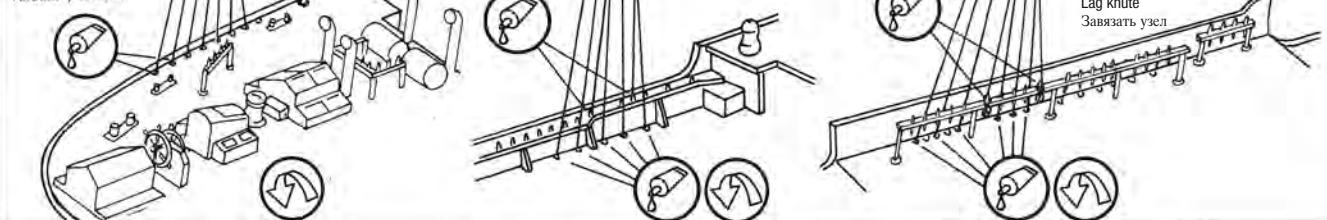


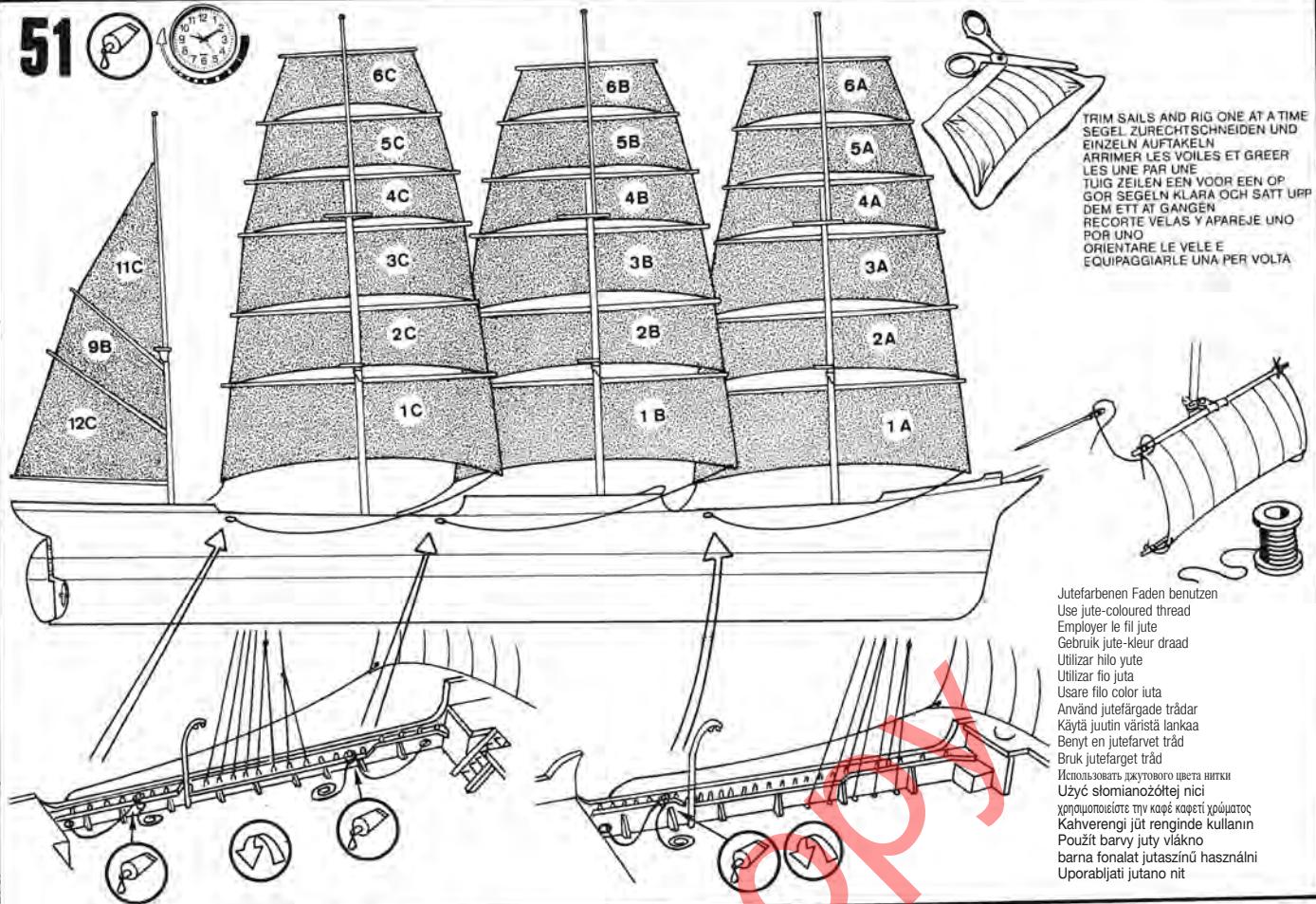
Anknoten und verkleben  
Knot and glue  
Faire un noeud et coller  
Vastknopen en lijmen  
Knyt och limma  
Annodare e incollare  
Anudar y encolar

Kleben  
Glue  
Coller  
Lijmen  
Engomar  
Colar  
Incollare  
Limmas  
Liimaa

Klebung  
Lim  
Клейить  
Przykleić  
κόλλημα  
Yapıştırma  
Lepení  
ragasztani  
Lepiti

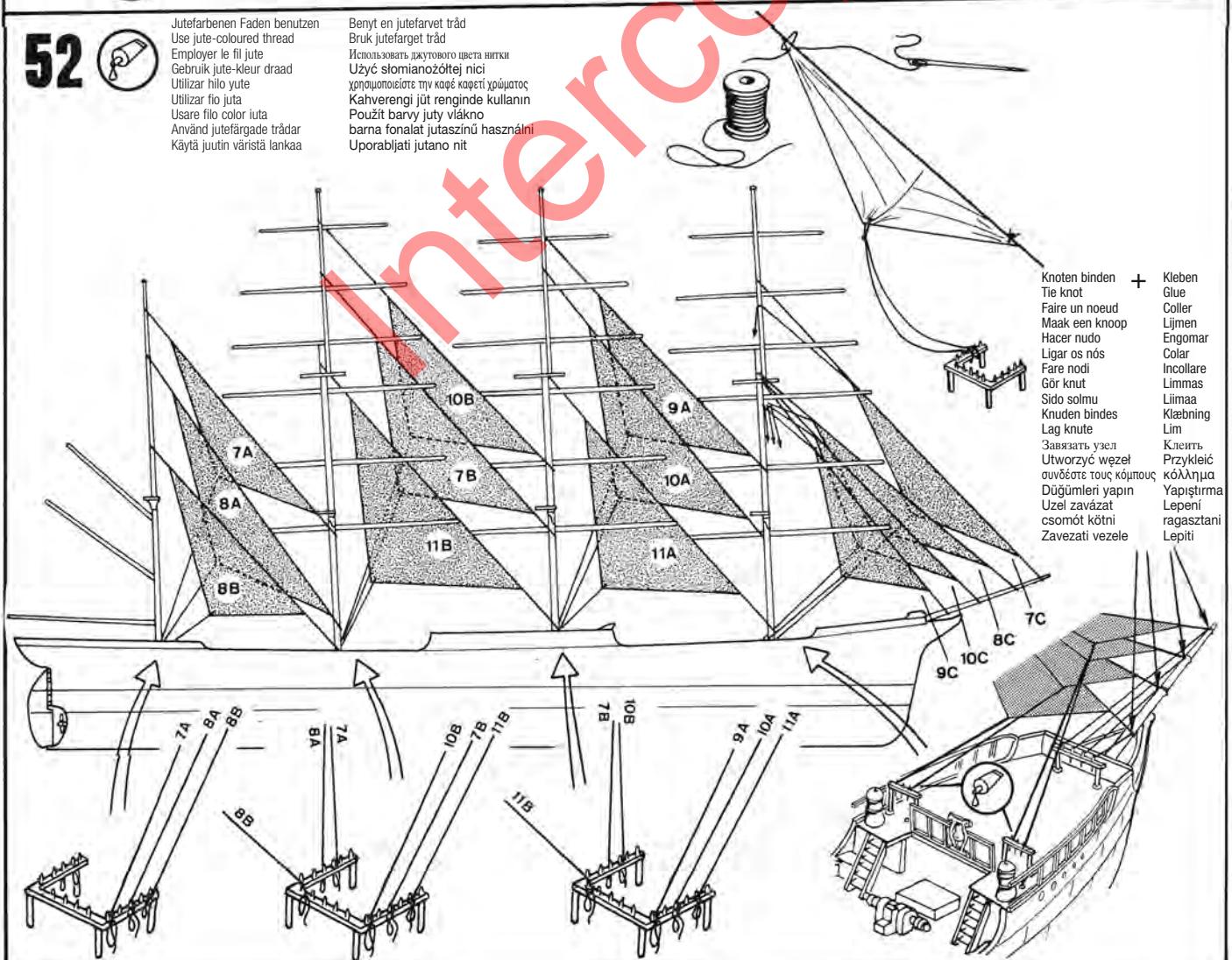
Knoten binden  
Tie knot  
Faire un noeud  
Maak een knoop  
Hacer nudo  
Ligar os nós  
Fare nodi  
Gör knut  
Sido solmu  
Knuden bindes  
Lag knute  
Завязать узел  
Utworzyć węzeł  
συνδέστε τους κόμπους  
Dügümeli yapın  
Uzel zavázať  
csomót kötni  
Zavezati vezele



**51****52**

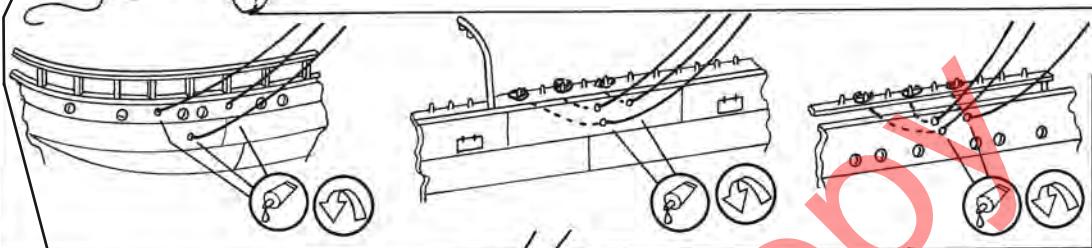
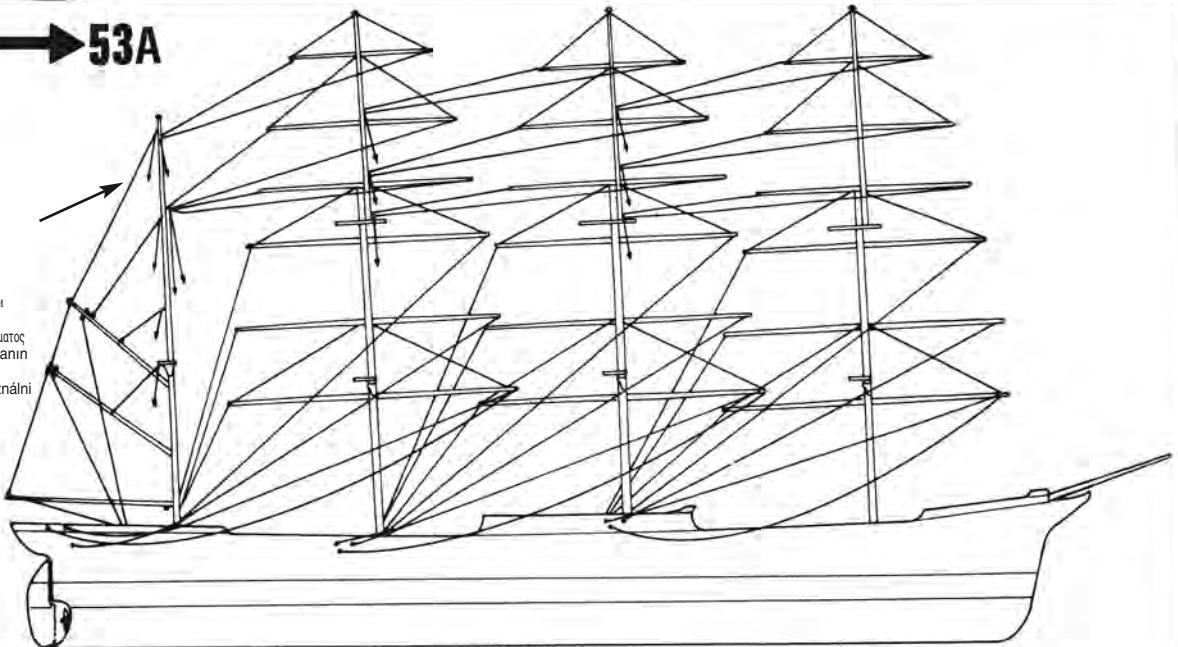
Jutefarbenen Faden benutzen  
Use jute-coloured thread  
Employer le fil jute  
Gebruik jute-kleur draad  
Utilizar hilo yute  
Utilizar fio juta  
Usare filo color iuta  
Använd jutefärgade trådar  
Käytä jutin väristä lankaa  
Benyt en jutefarvet tråd  
Bruk jutefarget tråd

Benyt en jutefarvet tråd  
Bruk jutefarget tråd  
Использовать джутового цвета нитки  
Užycj stiomianożótej nici χρησιμοποιήστε την καφέ καφετί χρώματος  
Kahverengi jüt renginde kullanın  
Použít baryv juty vláknko  
barna fonala jutaszni használni  
Uporabljati jutano nit

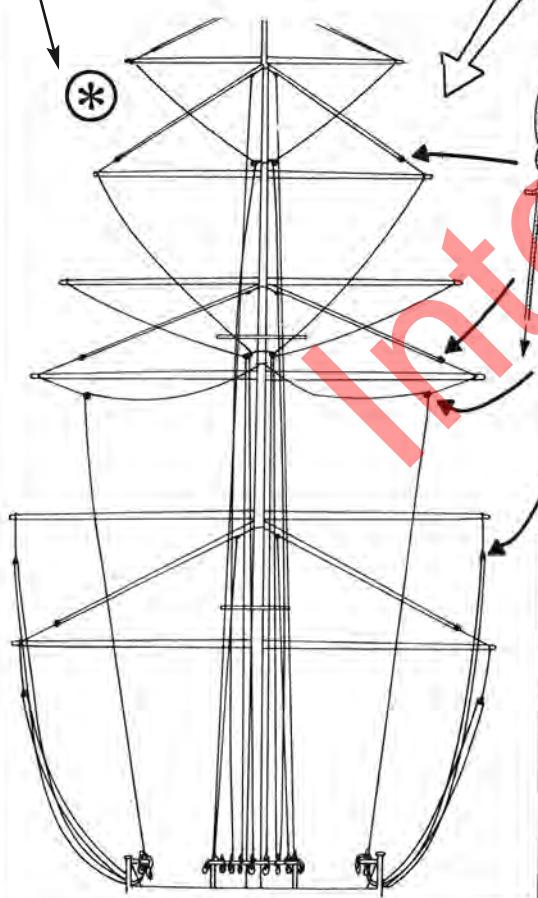
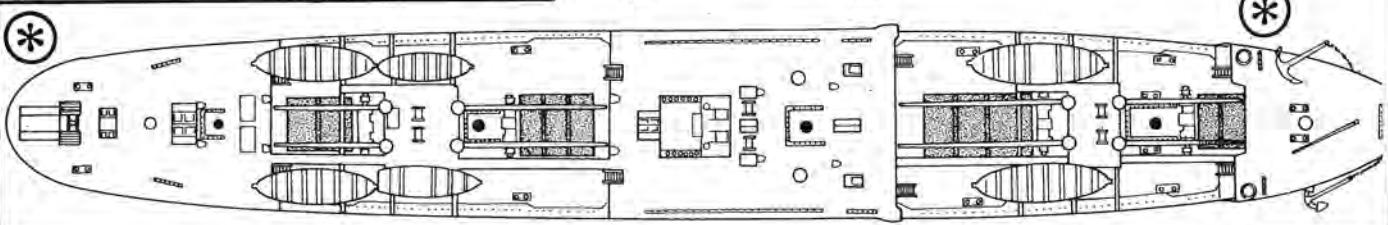
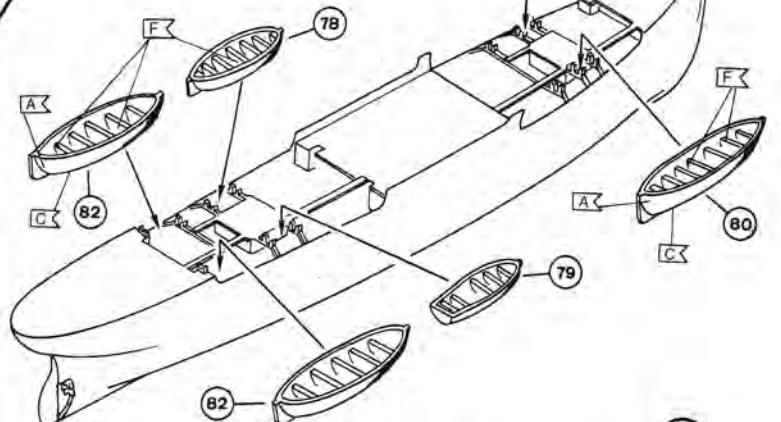


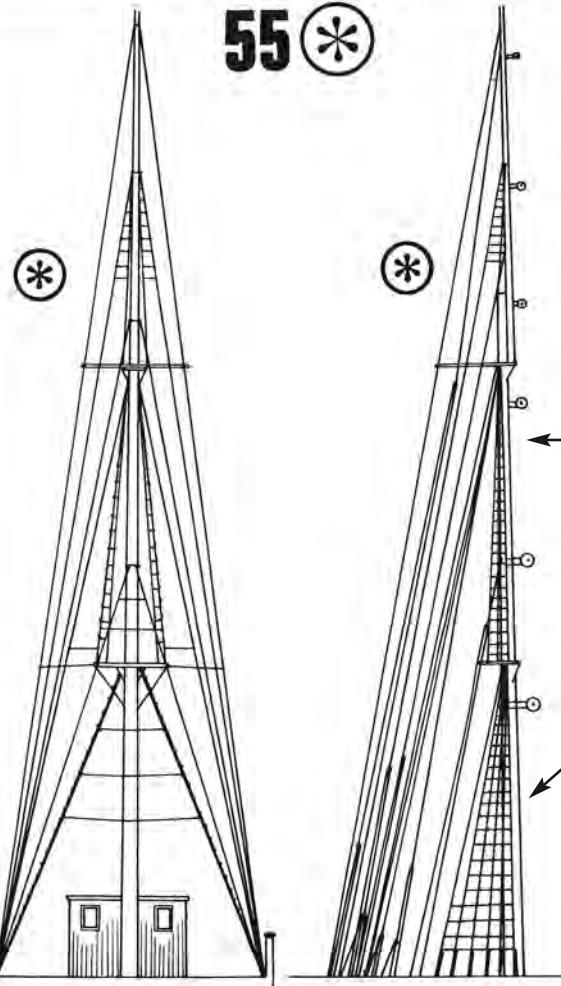
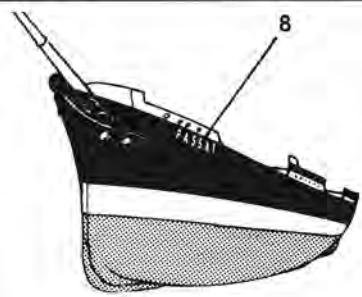
**53** → **53A**

Jutefarbenen Faden benutzen  
Use jute-coloured thread  
Employer le fil jute  
Gebruik jute-kleur draad  
Utilizar hilo yute  
Utilizar fio juta  
Usare filo color iuta  
Använd jutefärgade trådar  
Käytä jutuin väristä lankaa  
Benyt en jutefarvet tråd  
Bruk jutefarget tråd  
Использовать джутового цвета нитки  
Užycь slomianozółtej nici  
χρησιμοποιήστε την καφέ καφέτη χρώματος  
Kaiverengi jüt renginde kullanın  
Použít barvy juty vlákn  
barna fonat jutaszín használni  
Uporabljati jutano nit



Jutefarbenen Faden benutzen  
Use jute-coloured thread  
Employer le fil jute  
Gebruik jute-kleur draad  
Utilizar hilo yute  
Utilizar fio juta  
Usare filo color iuta  
Använd jutefärgade trådar  
Käytä jutuin väristä lankaa  
Benyt en jutefarvet tråd  
Bruk jutefarget tråd  
Использовать джутового цвета нитки  
Užycь slomianozółtej nici  
χρησιμοποιήστε την καφέ καφέτη χρώματος  
Kaiverengi jüt renginde kullanın  
Použít barvy juty vlákn  
barna fonat jutaszín használni  
Uporabljati jutano nit

**53A**

**54**


**55** (\*)**56****56** (\*)

Schwarzen Faden benutzen

Use black thread

Employer le fil noir

Gebruik zwarte draad

Utilizar hilo color negro

Utilizar fio preto

Usare filo nero

Använd svarta trådar

Käytä mustaa lankaa

Benyt en sort

Bruk svart

Использовать черные нитки

Użyć czarne nić

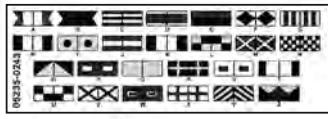
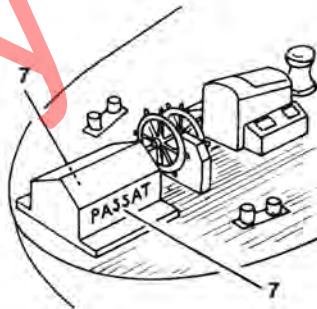
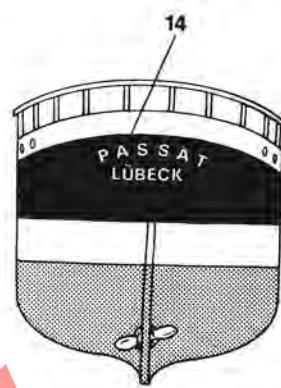
χρησιμοποιείστε την καρέ μαύρου

Kahverengi siyah iplik kullanın

Použít černé vláknko

barna fekete fonalat kell használni

Uporabljati črn nit

**57** (\*)